Lavacentrifughe

Lavacentrifuga supercentrifugata

Per l'identificazione del modello, fare riferimento a Page 5

Istruzioni originali
Conservare le presenti istruzioni per riferimento futuro.

Alliance Laundry Systems

www.alliancelaundry.com

Parte n. D1598ITR5
Agosto 2015

Installazione/Funzionamento/Manutenzione

Indice

Replacement parts **4**
Customer service **4**
Identificazione del modello **5**
Istruzioni di sicurezza **6**
Uso **10**
Symboli sulla macchina 10
Prima del lavaggio 13
Apertura della porta del tamburo 13
Caricamento del bucato nella lavatrice 13
Chiusura della porta del tamburo 13
Selezione del programma 13
Elenco dei programmi di lavaggio 14
Aggiunta dei detersivi 14
Avvio della macchina 15
Fine del ciclo di lavaggio 16
Interruzione dell'erogazione di energia elettrica 16
Modulo dell´apertura automatica della serratura della porta 17
Come aprire la porta in caso di guasto 17
Procedura di eliminazione dei guasti **18**
Dati tecnici **21**
Connessioni 22
Installazione **25**
Attacco dell'acqua 29
Collegamento dell'acqua riciclata 30
Attacco dello scarico 32
Aerazione 33
Collegamento del vapore 33
Attacco del dosaggio di detersivo liquido 34
Collegamento elettrico del dosaggio del detersivo liquido 36
Connessione elettrica 37
Manutenzione e regolazione **44**
Controllo e manutenzione quotidiana 44
Controllo e manutenzione ogni tre mesi 44
Controllo e manutenzione ogni sei mesi 45
Sostituzione della guarnizione della porta 45
Regolazione dell'interruttore di sicurezza 46
Sostituzione e tensionatura della cinghia 46
Filtri dell'acqua 47
Momenti di serraggio 47
Sostituzione dei fusibili della lavatrice 47
Problemi e guasti **48**
Sblocco di emergenza della porta 48
Messaggi di errore visualizzati sul display 48
Elenco dei pezzi di ricambio consigliati 48
Disabilitazione della macchina dall´esercizio **49**
Scollegamento della macchina 49
Smaltimento della macchina (eliminazione) 49

© Copyright 2015, Alliance Laundry Systems LLC

Tutti i diritti riservati. Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta o trasmessa in forma qualsiasi, o con mezzo qualsiasi, senza l'autorizzazione scritta di chi l'ha pubblicato.

Replacement parts

Contattare il rivenditore presso il quale la macchina è stata acquistata se si rende necessario procurarsi documentazione o parti di ricambio, ovvero contattare la Alliance Laundry Systems al numero telefonico +1 (920) 748-3950 per ottenere il nominativo del distributore autorizzato locale di parti di ricambio.

Customer service

Per l'assistenza tecnica, rivolgersi al distributore di zona oppure contattare

Alliance Laundry Systems
Shepard Street
P.O. Box 990
Ripon, Wisconsin 54971-0990
U.S.A.
www.alliancelaundry.com
Tel: +1(920)748-3121
Ripon, Wisconsin

+32 56 41 20 54
Wevelgem, Belgium

 © Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Identificazione del modello

Le informazioni contenute nel presente manuale si riferiscono ai seguenti modelli.

HY20_HC-200	SY20_QED	SYQ065D	UY20_PROFORM
HY25_HC-200	SY20_QED-SELECT	SYQ080D	UY25_PROFORM
HY30_HC-200	SY25_QED	SYQ105D	UY30_PROFORM
HY40_HC-200	SY25_QED-SELECT	SYQ135D	UY40_PROFORM
HY55_HC-200	SY30_QED	SYQ180D	UY55_PROFORM
HY65_HC-200	SY30_QED-SELECT	SYQ240D	UY65_PROFORM
HY70_HC-200	SY40_QED	SYQ280D	UY70_PROFORM
HY80_HC-200	SY40_QED-SELECT	SYN020D	UY80_PROFORM
HY105_HC-200	SY55_QED	SYN025D	UY105_PROFORM
HY135_HC-200	SY55_QED-SELECT	SYN030D	UY135_PROFORM
HY180_HC-200	SY65_QED	SYN040D	UY180_PROFORM
HY240_HC-200	SY65_QED-SELECT	SYN055D	UY240_PROFORM
HY280_HC-200	SY70_QED	SYN070D	UY280_PROFORM
HYB180F	SY70_QED-SELECT	SYU065A	UYB180I
HYN020F	SY80_QED	SYU065D	UYG065I
HYN025F	SY80_QED-SELECT	SYU080A	UYG080I
HYN030F	SY105_QED	SYU080D	UYG105I
HYN040F	SY105_QED-SELECT	SYU105A	UYG135I
HYN055F	SY135_QED	SYU105D	UYG180I
HYN070F	SY135_QED-SELECT	SYU135A	UYG240I
HYG065F	SY180_QED	SYU135D	UYG280I
HYG080F	SY180_QED-SELECT	SYU180A	UYN020I
HYG105F	SY240_QED	SYU180D	UYN025I
HYG135F	SY240_QED-SELECT	SYU240A	UYN030I
HYG180F	SY280_QED	SYU240D	UYN040I
HYG135F	SY280_QED-SELECT	SYU280A	UYN055I
HYG180F	SYB180A	SYU280D	UYN070I
HYG240F	SYB180D	SYW065A	UYQ065I
HYG280F	SYG065A	SYW065D	UYQ080I
HYQ065F	SYG065D	SYW080A	UYQ105I
HYQ080F	SYG080A	SYW080D	UYQ135I
HYQ105F	SYG080D	SYW105A	UYQ180I
HYQ135F	SYG105A	SYW105D	UYQ240I
HYQ180F	SYG105D	SYW135A	UYQ280I
HYQ240F	SYG135A	SYW135D	UYU065I
HYQ280F	SYG135D	SYW180A	UYU080I
HYU065F	SYG180A	SYW180D	UYU105I
HYU080F	SYG180D	SYW240A	UYU135I
HYU105F	SYG240A	SYW240D	UYU180I
HYU135F	SYG240D		UYU240I
HYU180F	SYG280A		UYU280I
HYU240F	SYG280D		UYW065I
HYU280F	SYQ065A		UYW080I
HYW065F	SYQ080A		UYW105I
HYW080F	SYQ105A		UYW135I
HYW105F	SYQ135A		UYW180I
HYW135F	SYQ180A		UYW240I
HYW180F	SYQ240A		
HYW240F	SYQ280A		

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA – CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI PER LE FUTURE CONSULTAZIONI.
Il mancato rispetto delle istruzioni può portare ad un utilizzo scorretto della macchina, può causare incendi, infortuni o decessi e/o danni agli impianti della lavanderia e/o della macchina.

AVVERTENZA – Prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente LE IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA. L'uso scorretto della macchina può causare incendi, scosse elettriche o infortuni gravi o decessi, nonché gravi danni alla macchina.

- La presente versione del manuale è una traduzione della versione originale in inglese. Senza la versione originale, le presenti istruzioni non sono complete.
- Prima dell'installazione, dell'uso e della manutenzione della macchina, leggere attentamente tutte le istruzioni, ossia il presente "Manuale di installazione, manutenzione ed uso della macchina", il "Manuale di programmazione" e il "Catalogo dei pezzi di ricambio". Il Manuale di programmazione e il Catalogo dei pezzi di ricambio non sono forniti insieme alla macchina, ma vanno richiesti al fornitore / al produttore.
- Procedere secondo le istruzioni riportate nei manuali e conservarli in un luogo adatto nei pressi della macchina per le future consultazioni.
- Le istruzioni di sicurezza, contenute nei manuali e destinate agli addetti alla macchina, devono essere stampate e affisse in modo visibile nella lavanderia, nei pressi della macchina.
- La lavatrice con centrifuga è destinata solo al lavaggio di tessuti, qualsiasi altro oggetto può danneggiare la macchina o provocare infortuni.
- Se la macchina viene utilizzata per altre tecnologie, rispettare le istruzioni e le avvertenze per prevenire gli infortuni.
- Il produttore non si assume la responsabilità per il danneggiamento di tessuti causati da procedure di lavaggio inadatte.
- Rispettare sempre le istruzioni e/o le avvertenze riportate sui tessuti e utilizzare i detersivi indicati dai produttori.
- La macchina deve essere impostata conformemente alle istruzioni. Lo scarico, il carico, le connessioni elettriche, la ventilazione, la messa a terra e le altre connessioni vanno eseguite secondo il Manuale di installazione e conformemente alle norme locali; le connessioni devono essere eseguite da persone adeguatamente qualificate.
- Durante la connessione alla rete elettrica locale (TT / TN / IT, ...), devono essere rispettate le norme in vigore. Potrebbe non essere sempre possibile collegare gli impianti nella versione standard alle reti elettriche IT. Contattare il proprio fornitore.
- Tutti i tipi di macchina sono prodotti secondo la Direttiva europea sulla compatibilità elettromagnetica (EMC). Possono essere utilizzati solo negli spazi corrispondenti alla classe di compatibilità elettromagnetica della macchina (tutte le macchine sono conformi almeno alla classe A – ambiente industriale). Per motivi di sicurezza è necessario rispettare la distanza minima di sicurezza dagli impianti elettrici o elettronici sensibili.
- Non modificare l'impostazione dei parametri del convertitore di frequenza. Potrebbero verificarsi infortuni gravi, incendi, danneggiamenti alla macchina, ecc.
- Durante il trasporto e l'immagazzinamento, non esercitare troppa forza sull'imballaggio, perché i componenti della macchina posti lungo i bordi dell'imballaggio stesso potrebbero essere danneggiati.
- Utilizzare esclusivamente conduttori di rame. La macchina deve essere collegata ad un'alimentazione a cui non è collegata l'illuminazione o le prese.
- Qualsiasi modifica all'installazione, non descritta nel manuale di installazione, deve essere approvata dal fornitore o dal produttore. In caso contrario sia il fornitore che il produttore non si assumeranno la responsabilità per gli eventuali infortuni degli addetti o i danni ai beni. Gli interventi e le modifiche alla struttura della macchina non sono consentiti e il produttore in tali casi non si assume alcuna responsabilità.
- La lavatrice con centrifuga deve essere installata su una superficie piana. In caso contrario, può vibrare durante la centrifuga e, nonostante la macchina sia munita di interruttore a vibrazione, essa potrebbe danneggiarsi in modo grave e causare infortuni agli addetti.
- Non avviare la macchina se non sono state rimosse le staffe di trasporto. La lavatrice dovrebbe essere provata prima dell'uso.
- È possibile che nella lavatrice nuova siano rimaste impurità residue del processo di produzione. Dette impurità residue possono sporcare il bucato. Per questo motivo, prima di cominciare a lavare il bucato, eseguire almeno un lavaggio a caldo di strofinacci o bucato vecchio.
- Tenere pulita la macchina e lo spazio intorno ad essa, tenere la macchina lontana da materiali infiammabili.
- L'utilizzo di ipoclorito (ipocloriti) provoca corrosione, che può causare, in alcuni casi, guasti ai componenti.

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Istruzioni di sicurezza

- La garanzia della macchina non può essere riconosciuta in caso di corrosione dovuta al cloro e ai suoi composti.
- La macchina non va utilizzata in un ambiente che può creare un'atmosfera esplosiva all'interno della macchina.
- Non esporre la macchina alle intemperie, alle temperature eccessivamente alte o basse e all'umidità.
- Non depositare materiali infiammabili nei pressi della macchina. Delimitare la zona di pericolo nella lavanderia e impedire l'accesso a tale zona, se la macchina è in funzione.
- Non lavare il bucato già pulito, lavato, inumidito o macchiato di benzina, detersivi per lavaggio a secco o altre sostanze infiammabili o esplosive, in quanto liberano vapori che potrebbero causare incendi o esplosioni. Tali tessuti vanno prima lavati a mano e poi lasciati asciugare.
- Non aggiungere benzina, detersivi per lavaggio a secco o altre sostanze infiammabili o esplosive nel bagno di lavaggio. Tali sostanze liberano vapori che potrebbero causare incendi o esplosioni.
- In determinate condizioni può insorgere gas idrogeno nel sistema ad acqua calda non utilizzato per due e più settimane. Il gas idrogeno è esplosivo. Se il sistema ad acqua calda non è stato utilizzato a lungo, aprire tutti i rubinetti dell'acqua calda e lasciare scorrere l'acqua per alcuni minuti. In questo modo eliminiamo il gas concentratosi. Poiché questo gas è infiammabile, non fumare e non utilizzare fiamme libere durante questa operazione.
- TEMPERATURA DEL TAMBURO NELLA LAVATRICE: per misurare la temperatura del bagno di lavaggio nel tamburo, il programmatore elettronico utilizza un sensore termico. Ci sono diversi fattori che influenzano la misurazione della temperatura, per questo motivo la misurazione della temperatura del bagno di lavaggio è esclusivamente orientativa.
- Seguire sempre e rispettare rigorosamente le istruzioni dei produttori di detersivi comuni o per il lavaggio a secco e di disinfettanti, si eviteranno così possibili infortuni. Conservare i detersivi e i disinfettanti lontano dalla portata dei bambini, preferibilmente in un locale chiuso.
- Non manovrare i comandi della lavatrice in modo improprio e non trascurare le istruzioni e le avvertenze di sicurezza.
- In caso di pericolo, spegnere l'interruttore principale o altri dispositivi di spegnimento di emergenza.
- Quando si riempie la vaschetta detersivi o se la macchina è in funzione, non porre nessun oggetto sotto il tappo della vaschetta.
- Non aprire il tappo della vaschetta dopo aver avviato la macchina. La fuga o lo spruzzo di liquidi pericolosi può causare scottature e ustioni gravi.
- Non mettere in funzione la macchina se ha parti difettose o mancanti o se sono stati rimossi i coperchi. La macchina non va avviata, se i coperchi non vengono prima fissati correttamente ai loro posti.
- La macchina non va conservata, installata o esposta a intemperie, temperature eccessivamente alte o basse e all'umidità. Non lavare la macchina con acqua corrente o a spruzzo. Non consentire MAI che la macchina sia bagnata.
- Controllare regolarmente il meccanismo di chiusura della porta. Non trascurare MAI il funzionamento della chiusura della porta.
- Prima di eseguire la manutenzione o la pulizia e alla fine di ogni giorno di utilizzo, scollegare l'alimentazione elettrica e chiudere l'adduzione principale di acqua e vapore.
- Sul lato posteriore della macchina si trova il foro di ventilazione. Dalla ventilazione possono disperdersi i vapori caldi o l'aria calda. Non coprire il foro di ventilazione della macchina e controllarlo regolarmente. Serve come foro di aerazione e sfogo vapore, il che impedisce l'insorgere di sovrappressione all'interno della lavatrice.
- Non riparare e non sostituire parti della macchina, non eseguire nessun intervento se non è specificamente consigliato nelle istruzioni di manutenzione o nelle istruzioni di assistenza, a patto che si comprendano dette istruzioni e si sia in grado di eseguirle. Solo un addetto all'assistenza qualificato può eseguire interventi di assistenza.
- Le informazioni contenute nel presente manuale sono destinate all'addetto qualificato all'assistenza, che conosce le procedure di sicurezza in vigore per la riparazione della macchina. Tutti i test e le riparazioni dovrebbero essere eseguiti da un addetto qualificato all'assistenza, munito di attrezzi adeguati e di un dispositivo di misurazione. Tutte le sostituzioni di parti dovrebbero essere eseguite da un addetto qualificato all'assistenza, che utilizza solo pezzi di ricambio approvati dal produttore.
- Se l'assistenza o la riparazione viene eseguita da un addetto non qualificato o se vengono utilizzate parti diverse da quelle approvate dal produttore, il montaggio o l'impostazione potrebbero essere errati. Il montaggio o l'impostazione errata possono causare situazioni di pericolo.
- Durante l'esecuzione dell'intervento di assistenza, può insorgere il rischio di infortuni o scosse elettriche. Gli infortuni o le scosse elettriche possono essere molto gravi o mortali. Pertanto, durante il controllo della tensione elettrica sui singoli componenti o sulla macchina, è necessario lavorare con la massima cautela. ATTENZIONE: durante l'esecuzione della manutenzione, l'alimentazione elettrica dovrebbe essere SEMPRE spenta. Solo in casi eccezionali e se necessario, si può lasciare accesa l'alimentazione elettrica.
- Tutte le lavatrici industriali (OPL - On Premise Laundry) sono destinate all'uso in lavanderie con addetti opportunamente formati.
- Prima di mettere la macchina fuori servizio o di liquidarla, rimuovere la porta.

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Istruzioni di sicurezza

- Qualsiasi perdita di acqua o vapore deve essere riparata immediatamente. In caso di perdita, chiudere immediatamente l'adduzione principale di acqua o vapore.
- In caso di problemi o guasti, contattare immediatamente il proprio rivenditore, il tecnico di assistenza o il produttore.
- Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche ai manuali senza preavviso.
- La norma IEC335 è applicata alle macchine con volume netto utilizzabile del tamburo compreso fra 60 e 150 l. La norma EN60204-1 è applicata alle macchine con volume netto utilizzabile del tamburo superiore a 150 l.

⚠ AVVERTENZA!
SE LA MACCHINA FUNZIONA A MONETE, GETTONI O IN MODO SIMILE, IL PROPRIETARIO-GESTORE DEVE INSTALLARE UN DISPOSITIVO COMANDATO A DISTANZA PER L'ARRESTO DI EMERGENZA. DETTO DISPOSITIVO VA INSTALLATO IN MODO DA ESSERE ACCESSIBILE ALL'UTENTE IN MODO SEMPLICE E SICURO. IL SUDDETTO DISPOSITIVO PER L'ARRESTO DI EMERGENZA ASSICURA ALMENO L'INTERRUZIONE DEL CIRCUITO DI COMANDO DELLA MACCHINA.

⚠ AVVERTENZA!
NON TOCCARE IL VETRO DELLA PORTA, SE IL CICLO DI LAVAGGIO NON È TERMINATO. NON APRIRE LA PORTA DELLA LAVATRICE, FINCHÉ IL TAMBURO NON SMETTE DI GIRARE E L'ACQUA VIENE ESPULSA DAL TAMBURO STESSO.
NON CARICARE NELLA MACCHINA BUCATO MACCHIATO DA SOSTANZE ESPLOSIVE O PERICOLOSE. LA MACCHINA NON PUÒ ESSERE FATTA OPERARE DA BAMBINI. NON LASCIAR GIOCARE I BAMBINI DENTRO, SOPRA O ATTORNO ALLA MACCHINA. PRIMA DI AVVIARE LA MACCHINA, ASSICURARSI CHE NELLA MACCHINA O INTORNO AD ESSA NON CI SIANO PERSONE (BAMBINI) O ANIMALI.

⚠ AVVERTENZA!
PER LA MACCHINA DEVONO ESSERE UTILIZZATI PEZZI DI RICAMBIO ORIGINALI O CONFORMI. DOPO L'ESECUZIONE DI RIPARAZIONI, COLLOCARE TUTTI I PANNELLI AL LORO POSTO E FISSARLI SECONDO LE MODALITÀ ORIGINARIE. TALE MISURA RAPPRESENTA UNA PROTEZIONE CONTRO LE SCOSSE ELETTRICHE, GLI INFORTUNI, GLI INCENDI E/O I DANNI AI BENI.

⚠ AVVERTENZA!
LA MACCHINA VA COLLEGATA AL SISTEMA DI ALIMENTAZIONE CON CONDUTTORE PROTETTIVO, CHE DEVE ESSERE CONNESSO AL MORSETTO DI TERRA DELLA MACCHINA. È INOLTRE NECESSARIO ESEGUIRE IL COLLEGAMENTO EQUIPOTENZIALE PROTETTIVO DI TUTTE LE MACCHINE NELLA LAVANDERIA.

⚠ AVVERTENZA!
PER IMPEDIRE L'INSORGERE DI INCENDI, INFORTUNI E SCOSSE ELETTRICHE, LA LAVATRICE DEVE ESSERE REGOLARMENTE MESSA A TERRA. NON COLLEGARE LA MACCHINA AL SISTEMA D DISTRIBUZIONE, SE NON È REGOLARMENTE MESSO A TERRA CONFORMEMENTE ALLE NORME LOCALI E STATALI. SE SONO COLLEGATE PIÙ MACCHINE NELLO STESSO POSTO, ESEGUIRNE SE POSSIBILE IL COLLEGAMENTO EQUIPOTENZIALE PROTETTIVO.

⚠ AVVERTENZA!
OGNI INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA CONSULTARE CON UN TECNICO RIGUARDO LA PORTATA STATICA E LO SPANDIMENTO DI VIBRAZIONI E RUMORE! LA LAVATRICE È DESTINATA ALLA CONNESSIONE FISSA, PERTANTO DEVE ESSERE COLLOCATA E FISSATA SU UN PAVIMENTO NON INFIAMMABILE, CON UNA STRUTTURA ADEGUATA DELLA SUPERFICIE. NON INSTALLARE MAI LA MACCHINA SUL PAVIMENTO O SULLA BASE CHE NON ABBIA LA PORTATA PRESCRITTA.

⚠ AVVERTENZA!
ANCHE SE LA MACCHINA È IN STATO "SPENTO", I MORSETTI DI ALIMENTAZIONE DELL'INTERRUTTORE SONO SEMPRE SOTTO TENSIONE.

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

⚠ AVVERTENZA!
DOPO AVER SPENTO L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA, ATTENDERE ALMENO 10 MINUTI PRIMA DI ESEGUIRE IL CONTROLLO O L'INTERVENTO DI ASSISTENZA SULLA LAVATRICE. PRIMA DEL CONTROLLO AL CONVERTITORE DI FREQUENZA, CONTROLLARE LA TENSIONE RESIDUA FRA I MORSETTI + E -. PRIMA DI COMINCIARE IL CONTROLLO DEL CONVERTITORE, LA TENSIONE DEVE ESSERE INFERIORE A 30 VDC.

⚠ AVVERTENZA!
NON CONSENTIRE MAI AI BAMBINI DI GIOCARE SULLA MACCHINA, NELLA MACCHINA O NEI PRESSI DELLA MACCHINA. SE DURANTE L'USO DELLA MACCHINA SONO PRESENTI BAMBINI, È NECESSARIO SORVEGLIARLI RIGOROSAMENTE. AI BAMBINI NON È CONSENTITO OPERARE CON LA MACCHINA.

⚠ AVVERTENZA!
SE LA CHIUSURA DELLA PORTA NON FUNZIONA, NON OPERARE CON LA LAVATRICE, FINCHÉ NON SARÀ STATA RIPARATA LA CHIUSURA DELLA PORTA.

⚠ AVVERTENZA!
RISPETTARE TUTTE LE MISURE E LE LEGGI IN VIGORE SULLA SICUREZZA. LE ISTRUZIONI E LE AVVERTENZE DESCRITTE NEL PRESENTE MANUALE NON POSSONO CONTENERE TUTTE LE POSSIBILI SITUAZIONI DI PERICOLO. VANNO INTESE IN SENSO GENERALE. LA PRUDENZA E LA CAUTELA SONO FATTORI CHE NON POSSONO ESSERE RISOLTI DALLA STRUTTURA DELLA MACCHINA.
TALI FATTORI DEVONO ESSERE UNA CONDIZIONE DI IDONEITÀ DELLE PERSONE CHE INSTALLANO, OPERANO O GARANTISCONO LA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA.
SPETTA ALL'UTENTE PROCEDERE CON LA DOVUTA CAUTELA DURANTE LE OPERAZIONI CON LA MACCHINA.

⚠ AVVERTENZA!
NON RIMUOVERE I SIMBOLI DI AVVISO COLLOCATI SULLA MACCHINA. RISPETTARE LE ISTRUZIONI SULLE ETICHETTE E SUI SIMBOLI, PER PREVENIRE L'INFORTUNIO DI PERSONE. SUI PUNTI CRITICI DELLA MACCHINA SONO COLLOCATE DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA, CHE VANNO TENUTE LEGGIBILI, ALTRIMENTI POTREBBERO VERIFICARSI INFORTUNI AGLI ADDETTI O AL TECNICO DI ASSISTENZA.

⚠ AVVISO!
<u>VERSIONE CON IL SISTEMA DI PESATURA:</u>
NON TRASPORTARE I SENSORI DI PESATURA PER I CAVI!
EVITARE LE OPERAZIONI DI SALDATURA IN PROSSIMITÀ AI SENSORI DI CARICO!
EVENTUALI URTI POTREBBERO CAUSARE COMPORTARE IL DANNEGGIAMENTO DEI SENSORI DI PESATURA! DURANTE APPOGGIO DELLA MACCHINA SULLA BASE EVITARE IL CARICO SQUILLIBRATO TRA I SENSORI DI PESATURA. DOPO DELL'ACCENSIONE DELLA MACCHINA IL SISTEMA RICHIEDE 10 MINUTI DI RODAGGIO. QUESTO È IMPORTANTE SOPRATUTTO NEI CASI DI SCOLLEGAMENTO DALLA RETE PER INTERVALLO DI TEMPO SUPERIORE A CINQUE MINUTI. IL MANCATO RISPETTO DI QUESTA REGOLA PUO GENERARE ERRORI DI PESATURA

⚠ AVVERTENZA!
INSTALLAZIONE DEL SERBATOIO DI RICIRCOLO PUÒ ESSERE REALIZZATO SOLTANTO DAL PERSONALE QUALIFICATO E IN CONFORMITÀ ALLE VIGENTI NORMATIVE LOCALI.

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Uso

Symboli sulla macchina

Attenzione, tensione elettrica pericolosa, impianto elettrico

Attenzione – Altro pericolo, leggere e rispettare le istruzioni descritte

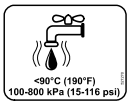
Attenzione – Temperatura elevata

Non chiudere, non coprire

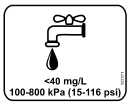
Fuoriuscita di aria calda dalla macchina

In caso di pericolo premere il pulsante ARRESTO CENTRALE per arrestare la macchina

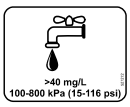
Vapore



Adduzione di acqua calda, (colore rosso dell‘etichetta)



Adduzione di acqua dolce fredda, (colore azzurro dell‘etichetta)



Adduzione dell’acqua dura fredda, (colore blu dell‘etichetta)

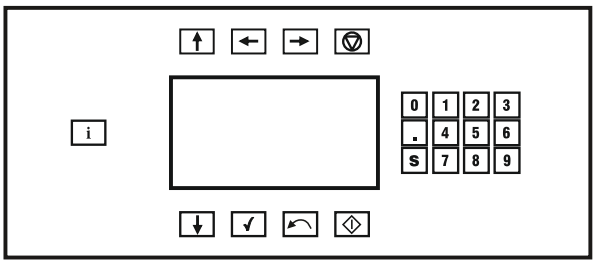
531400

Eseguire i fori con un trapano, non con un cacciavite

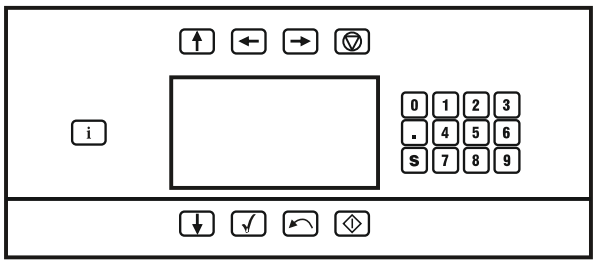
© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Versione con tasti numerici

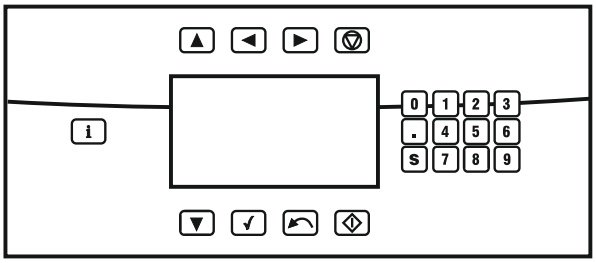
Modelli HY



Modelli SY



Modelli UY



558491

AVVIO
(funzione **ADVANCE**)

ARRESTO (interruzione del programma)

CONFERMA DELLA SELEZIONE

ANNULLAMENTO DELLA SELEZIONE

SPOSTAMENTO SU

SPOSTAMENTO GIÙ

OPZIONE NO
RIDUZIONE SEQUENZA TEMPORALE

OPZIONE SÌ
AUMENTO SEQUENZA TEMPORALE

INFO
(elenco dei programmi di lavaggio accessibili e informazioni sul programma)

S **ASSISTENZA** (informazioni sull'assistenza)

FUNZIONE DI RINVIO DELL'AVVIO
(il rinvio comincia dopo aver premuto il pulsante "Avvio")

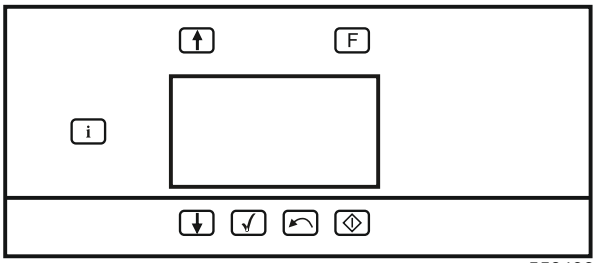
0 - 9 **TASTIERA NUMERICA**

558494

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Versione senza tasti numerici

Modelli SY



558493

AVVIO
(per la versione **OPL** funzione **ADVANCE**) (1)

CONFERMA DELLA SELEZIONE

ANNULLAMENTO DELLA SELEZIONE

SPOSTAMENTO SU

SPOSTAMENTO GIÙ

SELEZIONE DELLE FUNZIONI AGGIUNTIVE

INFO
Versione OPL: informazioni sul programma
Versione con gettoniera: istruzioni per l'uso

558492

(1) versione **OPL** – le lavatrici sono destinate agli addetti opportunamente formati.

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Prima del lavaggio

- Dividere il bucato secondo le istruzioni e la temperatura stabilite dal produttore dei tessuti. Controllare che non ci siano oggetti estranei come chiodi, viti, aghi, ecc., per impedire il danneggiamento della lavatrice o del bucato. Lavare il bucato al rovescio. Per ottenere migliori risultati di lavaggio, mescolare i capi grandi e piccoli e porli nella lavatrice liberamente e separati fra loro.

- **ATTENZIONE!**
  Il riempimento ottimale della lavatrice è dato dalla proporzione più adatta, secondo il tipo di bucato e altri fattori. I tessuti di cotone di solito richiedono una proporzione di riempimento pari a 1:10 - 1:13, ossia il caricamento completo del tamburo. La quantità di bucato caricato non deve superare la capacità massima della macchina. Non sovraccaricare le macchine con centrifuga. Il sovraccarico può portare a un esito cattivo del lavaggio. Il riempimento a metà della macchina può provocare il cattivo funzionamento del lavaggio. I tessuti sintetici e misti richiedono una proporzione di riempimento pari a 1:18 - 1:20, ossia il caricamento a metà del tamburo. Caricare una quantità maggiore di bucato può portare ad un esito cattivo del lavaggio e causare il danneggiamento del bucato stesso.

Apertura della porta del tamburo

- Aprire la porta utilizzando la maniglia.

Caricamento del bucato nella lavatrice

- Inserire la biancheria nel tamburo

Chiusura della porta del tamburo

- Chiudere la porta sviluppando leggera pressione sulla maniglia della porta e girando contemporaneamente la maniglia della porta a sinistra. Non è necessario girare la maniglia della porta facendo tutto il giro. In tal modo tutto il sistema di sicurezza girerebbe a vuoto. Se la macchina è in funzione, il sistema di sicurezza serve da protezione contro il maneggio forzato ed il seguente danneggiamento della chiusura della porta. Prima di mettere in funzione la lavatrice, assicurarsi che la porta sia regolarmente chiusa.

Selezione del programma

- Selezionare uno dei programmi di lavaggio a disposizione che corrisponda al meglio alla qualità del tessuto e alla temperatura di lavaggio consentita.
  - Versione **senza tasti numerici**: selezionare il programma di lavaggio utilizzando i pulsanti di spostamento.
  - Versione **con tasti numerici** : immettere il numero del programma di lavaggio mediante la tastiera numerica.
  - Il programma selezionato determina la temperatura e il tempo di lavaggio e risciacquo.

- **NOTA!**
  - Per l'opzione di selezione del blocco del regime di programmazione, l'esecuzione di modifiche alle impostazioni di fabbrica e ai programmi di lavaggio e le altre opzioni di impostazione, vedi Manuale di programmazione.

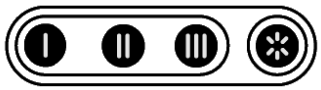
 © Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Elenco dei programmi di lavaggio

Programma di lavaggio 1	Lavaggio intenso in acqua bollente	90°C	
Programma di lavaggio 2	Lavaggio intenso in acqua calda	60°C	
Programma di lavaggio 3	Lavaggio intenso capi colorati	40°C	
Programma di lavaggio 4	Lavaggi intenso capi chiari	30°C	
Programma di lavaggio 5	Lana	15°C	
Programma di lavaggio 6	Lavaggio in acqua bollente	90°C	Livelli ECONOMICI
Programma di lavaggio 7	Lavaggio in acqua calda	60°C	Livelli ECONOMICI
Programma di lavaggio 8	Bucato colorato	40°C	Livelli ECONOMICI
Programma di lavaggio 9	Bucato chiaro	30°C	Livelli ECONOMICI
Programma di lavaggio 10	Lavaggio in acqua bollente ECO	90°C	Livelli ECONOMICI
Programma di lavaggio 11	Lavaggio in acqua calda ECO	60°C	Livelli ECONOMICI
Programma di lavaggio 12	Bucato colorato ECO	40°C	Livelli ECONOMICI
Programma di lavaggio 13	Bucato chiaro ECO	30°C	Livelli ECONOMICI
Programma di lavaggio 14	Centrifuga		basso numero di giri
Programma di lavaggio 15	Centrifuga		alto numero di giri
Solo con tasti numerici: programma di lavaggio 16	Sport	60°C	
Solo con tasti numerici: programma di lavaggio 17	Mop	60°C	
Solo con tasti numerici: programma di lavaggio 18	Coperte per cavalli	40°C	
Solo con tasti numerici: programma di lavaggio 19	Jeans	60°C	
Solo con tasti numerici: programma di lavaggio 20	Inamidatura	-	

Aggiunta dei detersivi

- Dopo aver sollevato il tappo superiore della macchina, riempire la vaschetta secondo il programma selezionato.



- Prelavaggio nella vaschetta I: detersivo per il prelavaggio.
- Lavaggio principale nella vaschetta II: detersivo per il lavaggio principale.
- Lavaggio principale nella vaschetta III: detersivo liquido per il lavaggio principale o sbiancante liquido, ecc.
- Ammorbidente o amido nella vaschetta ❄: ammorbidente o amido liquido per l´ultimo sciaquo.

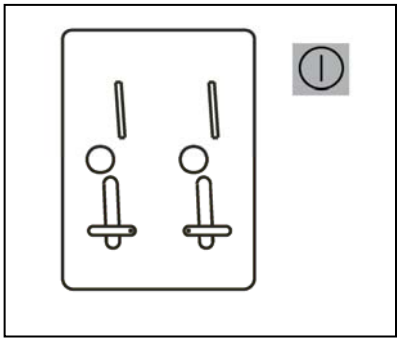
- **NOTA:**
  - Consigliamo di utilizzare solo detersivi adatti con “schiumosità ridotta”, normalmente reperibili sul mercato. Evitare l’uso dei detersivi gel. Il dosaggio è solitamente riportato sulla confezione. Le dosi eccessive di detersivo possono portare alla “eccessiva formazione di schiuma”, che può influenzare negativamente l’esito del lavaggio e danneggiare la macchina.
  - Assicurarsi che il tappo della vaschetta sia chiuso quando si avvia la macchina.

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Avvio della macchina

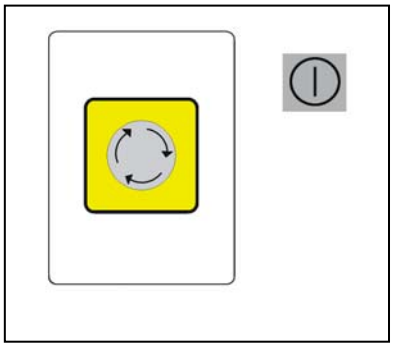
Versione senza tasti numerici

Modelli con gettoniera



- Selezionare il programma di lavaggio richiesto. Inserire nella fessura la giusta quantità di monete secondo il programma selezionato. Sul display viene visualizzato l'importo mancante da inserire. Dopo aver pagato l'intero importo, compare il messaggio di invito ad avviare il programma mediante il pulsante **AVVIO**.
- Premendo il pulsante **AVVIO** la macchina si mette in funzione. Se è stato selezionato un programma di lavaggio per errore, si può modificare durante i primi 150 secondi, mediante i pulsanti di spostamento. Se si seleziona un programma più caro, compare l'importo da aggiungere. Se non si inseriscono altre monete, sarà avviato il programma di lavaggio selezionato all'inizio.
- Durante il ciclo di lavaggio, è possibile seguire sul display la sequenza di lavaggio in corso e il tempo restante.

Modelli senza gettoniera

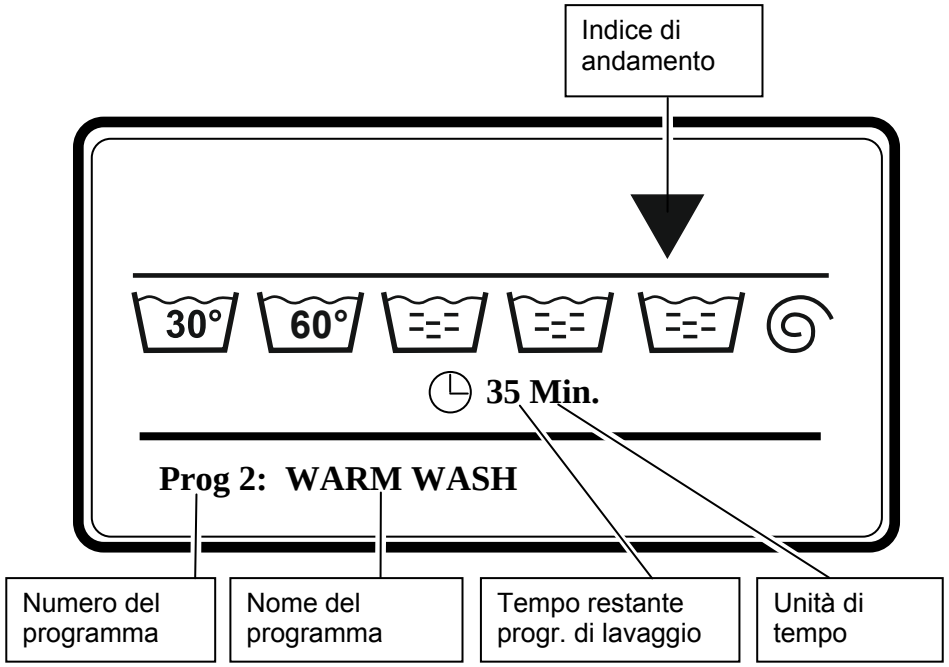


- Selezionare il programma richiesto. Premendo il pulsante **AVVIO** la macchina si mette in funzione. Se è stato selezionato un programma di lavaggio per errore, si può modificare durante la prima fase mediante i pulsanti di spostamento.
- Durante il ciclo di lavaggio, è possibile seguire sul display la sequenza di lavaggio in corso e il tempo restante.
- Se il gestore ha impostato la funzione di accelerazione **ADVANCE**, premendo il pulsante **AVVIO** è possibile passare alla fase successiva.

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Versione con tasti numerici

- Dopo aver selezionato il programma di lavaggio desiderato, premere il pulsante **AVVIO**, che fa partire il ciclo di lavaggio.
- Se si immette un numero che non corrisponde a nessun programma di lavaggio, sul display compare il messaggio "**INVALID**". Durante il ciclo di lavaggio, è possibile seguire sul display la sequenza di lavaggio in corso e il tempo restante del ciclo di lavaggio.



Fine del ciclo di lavaggio

- Il tempo del ciclo di lavaggio viene scandito alla rovescia fino allo zero. Alla fine del ciclo di lavaggio, la porta si sblocca e sul display compare il messaggio "**SCARICARE**"**.** Aprire la porta ed estrarre il bucato dalla lavatrice. Il messaggio "**SCARICARE**" scompare e la macchina è pronta ad avviare un altro programma. Compare il messaggio "**SELEZIONE DEL PROGRAMMA**"**.**

⚠ AVVERTENZA!
SE, DOPO UN BLACK-OUT, NON È POSSIBILE APRIRE LA PORTA E LA MACCHINA È MUNITA DI CIRCUITO DI SBLOCCO AUTOMATICO, ATTENDERE CHE TALE CIRCUITO SBLOCCHI LA PORTA. PRIMA DI APRIRE LA PORTA, ASSICURARSI CHE IL TAMBURO SIA FERMO DEL TUTTO E CHE L'ACQUA SIA STATA ESPULSA COMPLETAMENTE.

Interruzione dell'erogazione di energia elettrica

Versione senza tasti numerici

- Nel caso in cui vi è l´interruzione dell´alimentazione della macchina nello stato di riposo ed il programma di lavaggio non è ancora avviato, la lavatrice rimane nello stato di riposo.
- Nel caso in cui vi è l´interruzione dell´alimentazione durante il procedimento del lavaggio e la porta rimane chiusa, il programma di lavaggio continuerà, dopo il ritorno dell´alimentazione, dal passo in cui il programma di lavaggio è stato interrotto.
- **Le lavatrici dotate del modulo dell´apertura automatica della serratura della porta:**
  Vedi il capitolo „Modulo dell´apertura automatica della serratura della porta". Nel caso in cui durante l´interruzione dell´alimentazione la serratura della porta si apre e la porta rimane chiusa, dopo il ritorno dell´alimentazione viene visualizzata la comunicazione „**PREMERE START** / **APRIRE LA PORTA**". Se aprite la porta, il programma di lavaggio viene annullato. Se premete sul tasto „**START**", il programma di lavaggio continuerà, dopo il ritorno dell´alimentazione, dal passo in cui è stato interrotto.

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Versione con tasti numerici

- Se l´alimentazione viene interrotta nello stato di riposo della machina ed il programma di lavaggio ancora non è avviato, la machina rimane nello stato di riposo.
- Se l´alimentazione viene interrotta durante il procedimento del lavaggio, dopo il ritorno dell´alimentazione viene visualizzatta la comunicazione „**CONTINUARE** / **STOP**“. Se premete il tasto „**STOP**“, il programma di lavaggio sarà terminato.
  Se premete il tasto „**START**“, il programma di lavaggio dopo il ritorno dell´alimentazione continuerà dal passo nel quale è stato interrotto.

Modulo dell´apertura automatica della serratura della porta

- A sekonda dell´ordine, la macchina può essere dotata del modulo dell´apertura automatica della serratura della porta nel caso in cui viene interrotta l´alimentazione.
- Con l´interruzione dell´alimentazione breve, il modulo non influisce sul comportamento della lavatrice.
- Con l´interruzione dell´alimentazione piuttosto lunga, il modulo apre la serratura della porta. La porta può essere aperta e il bucato tolto.

⚠ AVVERTENZA!
PRIMA DELL´APERTURA DELLA PORTA BISOGNA ASSICURARSI SE IL TAMBURO È COMPLETAMENTE FERMO E NE È COMPLETAMENTE SCARICATA L´ACQUA.

⚠ AVVERTENZA!
IL MODULO DELL´APERTURA AUTOMATICA DELLA SERRATURA DELLA PORTA NON PUÒ ESSERE ADOPERATO SULLE MACCHINE DOTATE DELLA POMPA DI SCARICO OPPURE DELLA VALVOLA DI SCARICO CON LA FUNZIONE OPPOSTA.

Come aprire la porta in caso di guasto

- Vedi capitolo “Sblocco di emergenza della chiusura della porta”.

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Procedura di eliminazione dei guasti

N.	Messaggio di errore	Causa	Procedura	Quando si verifica
E2	Senza Scaric	Guasto durante lo scarico.	Arresto completo + sblocco	Scaricare
E3	Interruttore	Interruttore di sicurezza attivato	Arresto completo + sblocco	L'intero ciclo, giri piu bassi rispetto i giri della fase di distribuzione
E4	Interruttore	Attivato interruttore di sicurezza durante l'avviamento dal ciclo della distribuzione alla centrifugazione.	Saltare + continuare	Estratto
E5	Squilib Alt	Attivato interruttore di sicurezza durante alto numero	Arresto completo + tempo di sicurezza	Alto numero di giri
E6	Inter Porta	Guasto dell'interruttore della chiusura della porta	Arresto completo + tempo di sicurezza	L'intero ciclo
E7	nter Bobin	Difetto della serratura della porta	Arresto completo + tempo di sicurezza	L'intero ciclo
E8	Porta Start	Difetto della chiusura della porta all'inizio del ciclo	Non avviare	All'inizio del ciclo
E9	Porta End	Difetto di sblocco della serratura della porta alla fine del ciclo	Non avviare	Fine del ciclo
E11	No Riempiem	Guasto durante il caricamento	Arresto completo + richiesta di continuare	Durante il caricamento
E12	Sopra Riemp	Difetto a causa di riempimento eccessivo dell'acqua oltre il limite	Arresto completo + sblocco	Dopo il riempimento o durante riempimento
E13	No Riscalda	Guasto del riscaldamento	Arresto completo + sblocco	Durante il riscaldamento
E14	Tempo Risca	Guasto del periodo di riscaldamento	Arresto completo + richiesta di continuare	Durante il riscaldamento
E15	Troppo Cald	Temperatura troppo alta	Arresto completo + sblocco	Durante il riscaldamento
E21	Traboccazion	Livello troppo alto	Arresto completo + sblocco	Dopo il riempimento o durante riempimento
E24	Sens Livell	Sensore difettoso del livello	Continuare + non avviare	Durante l'avvio
E25	Sens Temper	Sensore difettoso della temperatura	Continuare + non avviare	Durante l'avvio
E26	Mitsub Code	Codice indefinito di errore del convertitore di frequenza	Arresto completo + sblocco	L'intero ciclo
E27	Err Commun	Errore di comunicazione – convertitore	Arresto completo + tempo di sicurezza	L'intero ciclo
E28	THT Tempo	THT – tempo scaduto	Arresto completo + tempo di sicurezza	Durante la sequenza della centrifuga
E29	OV3/OP Tempo	OV3 – tempo scaduto / E.OP	Arresto completo + tempo di sicurezza	Durante la sequenza della centrifuga

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

N.	Messaggio di errore	Causa	Procedura	Quando si verifica
E31	Caricar Par	Errore di inizializzazione – convertitore di frequenza	Non avviare	Durante l'immissione dei parametri
E32	Verific Par	Errore durante il controllo dei parametri del convertitore di frequenza	Non avviare	Durante l'immissione dei parametri
E35	Softw Errat	Versione errata del software	Non avviare	Nuova versione del software
E36	Squilibro	Attivato il sistema di lettura dello sbilanciamento. .	Abbassamento dei giri della centrifugazione. Solo a titolo informativo	Estratto
E37	No Scar Spr	Errore di scarico durante la docciatura	Arresto completo + sblocco	Doccia
E38	No Ricilazi	Recipiente vuoto con acqua di riciclo	Avvertimento alla fine Solo per macchine con cassetto anteriore	Fase di lavaggio
E39	FuoriSap	Le adduzioni di detersivi funzionano senza detersivi	Solo a titolo informativo	Fase di lavaggio
E41	Service	Avviso sulla necessità di un controllo di assistenza	Solo a titolo informativo Apertura porta = reimpostazione	Fine del ciclo
E42	Connessione	Nessuna connessione alla rete	Solo a titolo informativo	Trasferimento dati attraverso la rete
E43	Voltagio	Gamma di tensione selezionata in modo errato	Eseguire la selezione corretta	Menu di configurazione
E44	Model Tipo	Tipo della macchina errato	Eseguire la selezione corretta	Menu di configurazione
E80	Detersivo TimeOut	Segnale errato per il dosaggio di detersivi liquidi	Arresto completo + sblocco	L'intero ciclo
E81	Non ce riscaldamento	Guasto del riscaldamento	Arresto completo + sblocco	Fase di lavaggio (solo per Traceability)
E82	No Refill	Guasto del caricamento	Arresto completo + richiesta di continuare	Fase di lavaggio (solo per Traceability)
E83	Interruzione tensione	Fine del ciclo di lavaggio non riuscita	Informazione che il ciclo di lavaggio deve essere ripetuto	Fine del ciclo di lavaggio non corretta (solo per Traceability)
E85	RTC Reset Bat	Orologio tempo reale. Batteria assente o batteria quasi scarica	Solo a titolo informativo	Fine del ciclo (solo per Traceability)
E100	Pesatura non Comunica	Errore di comunicazione del sistema di pesatura	Arresto completo + sblocco	(solo macchine con sistema di pesatura)
E101	Peso Basso	Peso della macchina troppo basso	Non avviare	(solo macchine con sistema di pesatura)
E102	Peso Alto	Peso della macchina troppo alto	Non avviare	(solo macchine con sistema di pesatura)
E103	Sbilanciamento	Peso non è distribuito su 4 sensori di pesatura	Non avviare	(solo macchine con sistema di pesatura)

 © Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

N.	Messaggio di errore	Causa	Procedura	Quando si verifica
E104	Sovvracarico	Valore di peso sul sensore ha superato massimo valore	Arresto completo + sblocco	(solo macchine con sistema di pesatura)
E106	Errore di calibrazione	Errore calibrazione pesatura	Sistema di pesatura Ultrabalance non può essere utilizzato	Durante il processo di calibrazione pesatura
E107	Non calibrato	Sistema di pesatura Ultrabalance non è stato calibrato prima del primo utilizzo	Sistema di pesatura Ultrabalance non può essere utilizzato	Prima dell'avviamento
E300-E353	Errore Mits	Avviso specifico per il convertitore Mitsubishi	Arresto completo + tempo di sicurezza	L'intero ciclo
E500-E525	Errore della memoria	Errore della memoria	Arresto completo + tempo di sicurezza	In qualsiasi momento
E550	Registrazione TRACEABILITY	Errori memoria interna dati per traceability	Solo a titolo informativo	Funzione Traceability, L'intero ciclo
E551	TRACEABILITY piena	La memoria interna per traceability è piena	Solo a titolo informativo	Funzione Traceability, L'intero ciclo
E560-E563	Errori USB	Errori di comunicazione con memoria USB	Solo a titolo informativo	Solo nel menu Allargamento/ Data Export/Import
E600-E628	Errore softw	Errore del software	Arresto completo + tempo di sicurezza	In qualsiasi momento

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Dati tecnici

MACCHINA lb (L)	14 (65)	20 (80)	25 (105)	30 (135)	40 (180)	55 (240)	70 (280)
Tamburo interno							
volume l / Ft³	65 / 2.3	75 / 2.6	105 / 3.7	135 / 4.8	180 / 6.4	240 / 8.5	280 / 9.9
diametro mm / inch	530 / 20.87	530 / 20.87	620 / 24.40	620 / 24.40	750 / 29.53	750 / 29.53	750 / 29.53
Profonditá mm / inch	305 / 12.01	350 / 13.78	350 / 13.78	450 / 17.72	410 / 16.14	545 / 21.46	620 / 24.41
Giri del tamburo							
lavaggio RPM	49	49	49	49	42	42	42
centrifuga RPM	1165	1165	1075	1075	980	980	915
Riscaldamento							
elettrico kW	6 / 9 (4.6)	6 / 9 (4.6)	6 / 9 / 12	9 / 12	12 / 18	18	21,9
a vapore bar	1 - 8	1 - 8	1 - 8	1 - 8	1 - 8	1 - 8	1 - 8
acqua calda °C / °F	90 / 194	90 / 194	90 / 194	90 / 194	90 / 194	90 / 194	90 / 194
Potenza motore kW / HP	0.75 / 1	0.75 / 1	1.1 / 1.48	1.5 / 2.01	2.20 / 2.95	3 / 4.02	3 / 4.02
G-faktor	400	400	400	400	400	400	350
Ingombri di trasporto							
Altezza mm / inch	1245 / 49.02	1245 / 49.02	1345 / 52.95	1345 / 52.95	1550 / 61.02	1550 / 61.02	1550 / 61.02
Larghezza mm / inch	750 / 29.53	750 / 29.53	835 / 32.87	835 / 32.87	1025 / 40.35	1025 / 40.35	1025 / 40.35
Profonditá mm / inch	840 / 33.01	840 / 33.01	840 / 33.01	985 / 38.78	1015 / 39.96	1150 / 45.28	1225 / 48.23
Peso netto kg / lb	170 / 375	185 / 408	210 / 463	255 / 563	380 / 838	430 / 948	495 / 1092
Peso per trasporto kg / lb	180 / 397	200 / 441	235 / 518	275 / 606	395 / 871	450 / 992	515 / 1135
Livello di rumore (1)							
L_{Aeq} sequenza di lavaggio / centrifuga dB	46 / 59	52 / 63	52 / 66	50 / 65	50 / 68	50 / 66	47 / 70
Caricamento statico massimo del pavimento kN / lb	2.1 / 472	2.3 / 517	2.6 / 585	3.2 / 719	4.9 / 1102	5.3 / 1191	5.8 / 1304
Caricamento dinamico massimo del pavimento kN / lb	1.8 ± 0.5 / 405 ± 112	1.9 ± 0.5 428 ± 112	2.2 ± 0.5 495 ± 112	2.7 ± 0.5 607 ± 112	4.0 ± 0.7 899 ± 112	4.6 ± 1.1 1034 ± 112	5.0 ± 1.1 1124 ± 112
Frequenza del carico dinamico Hz	19.4	19.4	17.9	17.9	16.3	16.3	15.25

(1) ISO 3744

Tab. 1

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Dati tecnici

Connessioni

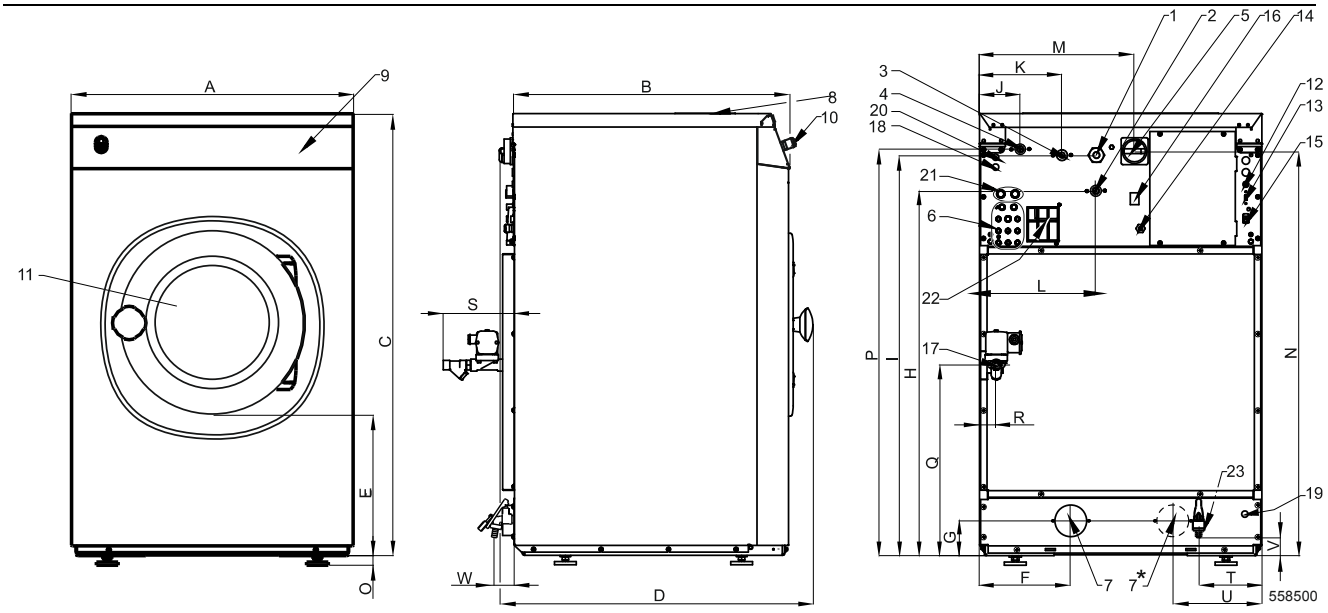
MACCHINA lb (L)	14 (65)	20 (80)	25 (105)	30 (135)	40 (180)	55 (240)	70 (280)
Connessione delle valvole ad acqua (1) BSP	¾"	¾"	¾"	¾"	¾"	¾"	¾"
Pressione dell'acqua bar / PSI	1 - 8 / 15 - 116	1 - 8 / 15 - 116	1 - 8 / 15 - 116	1 - 8 / 15 - 116	1 - 8 / 15 - 116	1 - 8 / 15 - 116	1 - 8 / 15 - 116
Pressione consigliata dell'acqua bar / PSI	3 - 5 / 44 - 73	3 - 5 / 44 - 73	3 - 5 / 44 - 73	3 - 5 / 44 - 73	3 - 5 / 44 - 73	3 - 5 / 44 - 73	3 - 5 / 44 - 73
Volume l/min / gal/min	20 / 5.28	20 / 5.28	20 / 5.28	20 / 5.28	20 / 5.28 66 / 17.44 (2,4) 188 / 49.66 (3,4)	20 / 5.28 66 / 17.44 (2,4) 188 / 49.66 (3,4)	66 / 17.44 (2) 188 / 49.66 (3) 20 / 5.28 (4)
Valvola di scarico Ø esterno ø mm / inch	76 / 3	76 / 3	76 / 3	76 / 3	76 / 3	76 / 3	76 / 3
Velocità di portata dello scarico l/min / gal/min	210 / 55.48	210 / 55.48	210 / 55.48	210 / 55.48	210 / 55.48	210 / 55.48	210 / 55.48 2 x 210 (4) / 2 x 55.48 (4)
Pompa di scarico con il tubo diametro interno del tubo mm / inch	19 / 0.75	19 / 0.75	-	-	-	-	-
flusso della pompa l/min / gal/min	36 / 9.51	36 / 9.51	-	-	-	-	-
Connessione della valvola a vapore BSP	½"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
Pressione del vapore bar / PSI	1 - 8 / 15 - 116	1 - 8 / 15 - 116	1 - 8 / 15 - 116	1 - 8 / 15 - 116	1 - 8 / 15 - 116	1 - 8 / 15 - 116	1 - 8 / 15 - 116
Informazioni generali Temperatura dell´ambiente °C / °F	da 5 a 35 / da 41 a 95						
Umidità relativa	dal 30% al 90% senza condensazione						
Altitudine sul livello del mare m / ft	fino a 1000 / 3280						
Temperatura per il deposito °C / °F	da 1 a 55 / da 34 a 131						

Tab. 2

(1) (Macchine per America settentrionale: tubo di carico ¾" BSP <=> ¾" NPT, in dotazione alla macchina)
(2) (pressione dell'acqua 1 bar / 15 PSI)
(3) (pressione dell'acqua 8 bar / 116 PSI)
(4) (optional)

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Dati tecnici



Vista frontale Vista laterale Vista posteriore

Fig. 1

1. Collegamento elettrico
2. Acqua calda
3. Acqua dura fredda
4. Acqua dolce fredda
5. Interruttore generale
6. Collegamento dei detersivi liquidi
7. Valvola di scarico:
   Valvola di scarico (pompa), (1 x ø76mm / 3"),
   * 70 lb / 280 L – Valvola di scarico o di ricircolo,
   (1 x ø76mm / 3"), (optional)
8. Vaschetta detersivi
9. Pannello di comando
10. Interruttore di arresto di emergenza della macchina “ARRESTO CENTRALE”
11. Diametro del foro di caricamento nella macchina:
    14 e 20 lb (65 e 80 L): ø 330,
    25 e 30 lb (105 e 135 L): ø 410,
    40, 55 e 70 lb (180, 240 e 280 L): ø 460
12. Fusibili
13. Porta USB
14. Collegamento elettrico delle pompe di dosaggio esterne
15. Porta per il collegamento del PC (RS485)
16. Commutatore del riscaldamento (riscaldamento elettrico, a vapore)
17. Adduzione di vapore (versione a vapore) ½"
18. Collegamento della valvola a vapore (versione a vapore)
19. Entrata del cavo di scarico nel reciclo
20. Entrata del cavo per il comando della valvola oppure della pompa d´acqua dal reciclo (vedere il manuale per il reciclo d´acqua)
21. Adduzione dell´acqua dal reciclo (øesterno 19), (vedere il manuale per il reciclo d´acqua)
22. Aerazione
23. Valvola di scarico ½", vale per prelievo di un campione del bucato, (optional)

Macchina	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S
14 (65)	710 27.95	646 25.43	1115 43.89	740 29.13	349 13.74	230 9.05	82 3.22	914 35.98	1004 39.52	113 4.44	218 8.58	293 11.53	390 15.35	1020 40.15	24 0.94	1019 40.11	480 18.89	42 1.65	180 7.08
20 (80)	710 27.95	696 27.40	1115 43.89	790 31.10	349 13.74	230 9.05	88 3.46	920 36.22	1010 39.76	113 4.44	218 8.58	293 11.53	390 15.35	1020 40.15	24 0.94	1025 40.35	480 18.89	42 1.65	180 7.08
25 (105)	795 31.29	696 27.40	1225 48.22	795 31.29	342 13.46	230 9.05	88 3.46	1030 40.55	1120 44.09	113 4.44	218 8.58	293 11.53	475 18.70	1130 44.48	24 0.94	1135 44.68	506 19.92	42 1.65	180 7.08
30 (135)	795 31.29	846 33.31	1225 48.22	945 37.20	342 13.46	230 9.05	88 3.46	1030 40.55	1120 44.09	113 4.44	218 8.58	293 11.53	475 18.70	1130 44.48	24 0.94	1135 44.68	506 19.92	42 1.65	180 7.08
40 (180)	970 38.18	876 34.49	1410 55.51	970 38.18	477 18.77	270 10.62	108,5 4.27	1215 47.83	1297,5 51.08	113 4.44	218 8.58	293 11.53	610 24.01	1315 51.77	24 0.94	1320 51.96	490 19.29	80 3.14	90 3.54
55 (240)	970 38.18	1011 39.80	1410 55.51	1105 43.50	477 18.77	270 10.62	108,5 4.27	1215 47.83	1297,5 51.08	113 4.44	218 8.58	293 11.53	610 24.01	1315 51.77	24 0.94	1320 51.96	490 19.29	80 3.14	90 3.54
70 (280)	970 38.18	1086 42.76	1410 55.51	1185 46.65	477 18.77	270 10.62	108,5 4.27	1215 47.83	1305 51.37	113 4.44	218 8.58	293 11.53	610 24.01	1315 51.77	24 0.94	1320 51.96	490 19.29	80 3.14	90 3.54

Tab. 3 posizionamento dei componenti sulla macchina
(le dimensioni sono indicate in mm / inch)

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Macchina	T	U	V	W
14 (65)	203 7.99	-	67 2.64	48 1.89
20 (80)	203 7.99	-	67 2.64	48 1.89
25 (105)	203 7.99	-	67 2.64	48 1.89
30 (135)	203 7.99	-	67 2.64	48 1.89
40 (180)	203 7.99	-	67 2.64	48 1.89
55 (240)	203 7.99	-	67 2.64	48 1.89
70 (280)	203 7.99	274 10.79	67 2.64	48 1.89

Tab. 3 proseguimento – posizionamento dei componenti sulla macchina (le dimensioni sono indicate in mm / inch)

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Installazione

Trasporto e apertura imballaggio

- La macchina è fornita avvitata al pallet di trasporto ed è imballata in una pellicola termoretraibile o in una cassa.
  - Rimuovere l'imballaggio di trasporto.
  - Smontare il pannello anteriore e quello posteriore. Svitare le viti che uniscono la macchina al pallet.
  - Montare il pannello anteriore e quello posteriore.
  - Per rimuovere la macchina dal pallet, procedere nel modo seguente: la macchina non va posta sul pavimento su uno degli angoli posteriori, potrebbe danneggiarsi il pannello laterale della macchina.
  - Montare i piedini regolabili.
  - Raddrizzare la macchina con l'ausilio dei piedini regolabili.

⚠ AVVERTENZA!
LA COLLOCAZIONE ORIZZONTALE DELLA MACCHINA È ASSOLUTAMENTE NECESSARIA, SIA IN LARGHEZZA CHE IN PROFONDITÀ. SE LA MACCHINA NON È IN POSIZIONE ORIZZONTALE, PUÒ VERIFICARSI UNO SQUILIBRIO NON SOLO DELLA MACCHINA STESSA. MA ANCHE DEL TAMBURO.

- Fanno parte della fornitura due arresti autoadesivi di gomma che possono essere attaccati sulla macchina come protezione dal danneggiamento della vernice in caso di apertura della porta.
- Ricontrollare impostazione dell'interruttore di sicurezza, vedi il capitolo „Manutenzione e regolazione".
- Durante il trasporto la macchina è fissata mediante staffe di trasporto (quattro squadre di metallo fra il sostegno e il tamburo).
- Procedura di smontaggio delle staffe di trasporto:
  - Smontare il pannello anteriore e quello posteriore, vedi fig. 2, pos. 3, 4.
  - Smontare le due staffe di trasporto anteriori, pos.1.
  - Smontare le due staffe di trasporto posteriori, pos. 2.
- La macchina non va trasportata senza le staffe di trasporto montate. Conservare le staffe di trasporto per l'eventuale trasferimento.

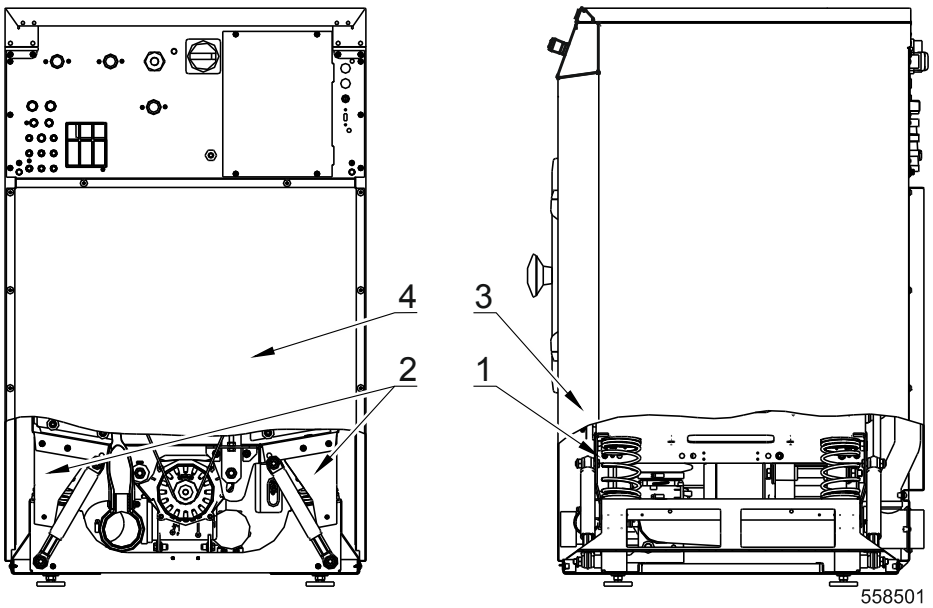


Fig. 2

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Posizionamento

- Collocare la macchina nei pressi dello scarico a pavimento o del canale di scarico.
- Per facilitare l'installazione e gli interventi di assistenza, rispettare le seguenti distanze consigliate:
  - Almeno 500 mm / 20“ di spazio libero fra la macchina e la parete posteriore.
  - Almeno 20 mm / 0.79“ di spazio libero fra il lato della macchina e la parete laterale o un'altra macchina.

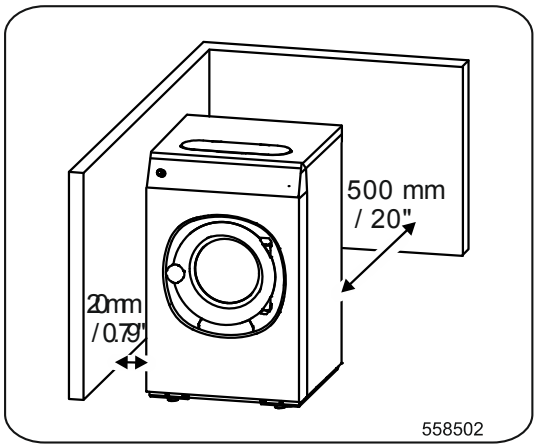


Fig. 3

Installazione sul pavimento

- Le macchine non devono essere fissate tramite le viti di ancoraggio. In caso di necessita procedere come segue:
  - Fissare la macchina al pavimento con due viti di ancoraggio. Le viti di ancoraggio non vengono fornite in dotazione alla macchina.
  - Per le viti di ancoraggio realizzare due fori, vedi fig. 5. Diametro del foro nel telaio è 12mm / 0.47".

- “ ◎ “ – Posizione del piedino regolabile
  - **AVVERTENZA:** Dopo il bilanciamento della macchina serrare bene la madrevite al telaio della macchina, vedi fig. 4.

- “ ◯ “ – Punti in cui praticare i fori per le viti di ancoraggio e per applicazione delle viti sul basamento metallico.

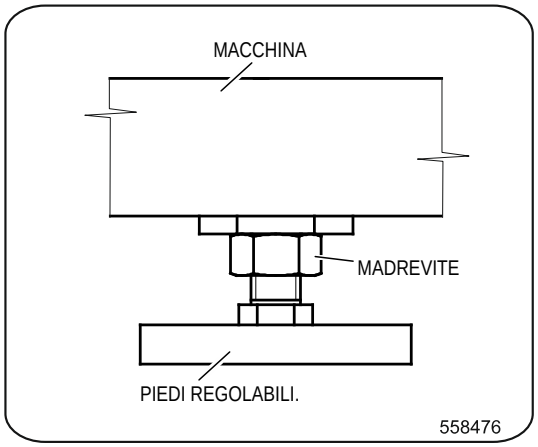


Fig. 4

- In caso di necessità collocare la macchina per mezzo dei plinti in un U-profilo metallico nella parte inferiore in modo tale da evitare lo spostamento della macchina.

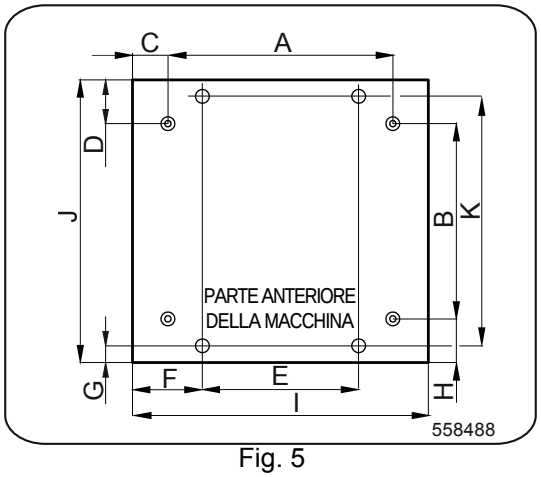


Fig. 5

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Installazione sul pavimento											
MACCHINA lb (L)	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
14 (65)	530 20.86	394 15.51	90 3.54	129.5 5.09	375 14.76	167.5 6.59	40 1.57	118 4.64	710 27.95	641.5 25.25	550 21.65
20 (80)	530 20.86	444 17.48	90 3.54	129.5 5.09	375 14.76	167.5 6.59	40 1.57	118 4.64	710 27.95	691.5 27.22	600 23.62
25 (105)	618 24.33	444 17.48	88.5 3.48	129.5 5.09	455 17.91	170 6.69	35 1.37	118 4.64	795 31.29	691.5 27.22	610 24.02
30 (135)	618 24.33	564 22.20	88.5 3.48	159.5 6.27	515 20.27	140 5.51	60 2.36	118 4.64	795 31.29	841.5 33.12	680 26.77
40 (180)	785 30.90	560 22.04	92.5 3.64	211.5 8.32	595 23.42	187.5 7.38	50 1.96	100 3.94	970 38.18	871.5 34.31	660 25.98
55 (240)	785 30.90	695 27.36	92.5 3.64	211.5 8.32	670 26.37	150 5.90	50 1.96	100 3.94	970 38.18	1006.5 39.62	795 31.30
70 (280)	785 30.90	770 30.31	92.5 3.64	211.5 8.32	670 26.37	150 5.90	50 1.96	100 3.94	970 38.18	1082 42.60	870 34.25

Tab. 4 (dimensioni indicate in mm / inch)

- Sollevare la macchina afferrandola dal basso.
- Collocare la macchina sui due fori praticati.
- Controllare la posizione orizzontale della macchina. Per correggerla, utilizzare i piedini regolabili.
- Inserire le viti di ancoraggio nei fori praticati nel pavimento. Infilare la rondella e il dado e serrare bene.
- Secondo la necessità supportare il telaio della macchina in modo tale da evitare la deformazione del telaio della macchina durante la registrazione delle viti.

Installazione sul basamento metallico

- La costruzione del basamento metallico deve essere proporzionata al carico statico e dinamico del pavimento della macchina, vedi i dati tecnici della macchina e deve permettere il posizionamento orizzontale della macchina, vedi installazione della macchina.
- Installare la macchina sulla base senza piedi regolabili.

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Installazione del componenti del sistema di pesatura 40, 55 e 70 lb (180, 240 e 280 L)

- Sollevare la macchina. Secondo la figura 6 installare due supporti sulla sinistra e sulla destra dei sensori di pesatura, pos. 1, 2, al telaio della macchina.
- Installare sui supporti i sensori di pesatura (3) con piedi regolabili (4).
- Controllare corretta posizione e sufficiente registrazione dei supporti e dei piedi regolabili sul telaio della macchina.
- Posizionare la macchina in posizione richiesta.
- Controllare la stabilita di tutti i piedi regolabili di appoggio dei sensori.
- Cavi dei sensori, pos. 8, poz.1., fissare nei fori preddisposti con supporti.
- Smontare i supporti di trasporto.
- Tramite la livella controllare che la base della macchina sia perfettamente bilanciata..
- Collegare i tubi per l'attacco dell'acqua alla macchina.
  - **AVVERTIMENTO:** La macchina stessa non è fissata al pavimento ed è appoggiata sui piedini dei sensori di pesatura. Tenere in considerazione il fatto che la macchina stessa rappresenta un „sistema di misura". Qualsiasi oggetto appoggiato sulla macchina o che viene in contatto con la macchina influenza il risultato della pesatura. Assicuratevi che l'attacco dell'acqua e il valore della pressione nei tubi non influenza corretta pesatura. I tubi della macchina non devono essere „tirati" o „pressati" e non devono supportare la macchina in alcun modo.
- Installare le coperture (5), (6), (7).

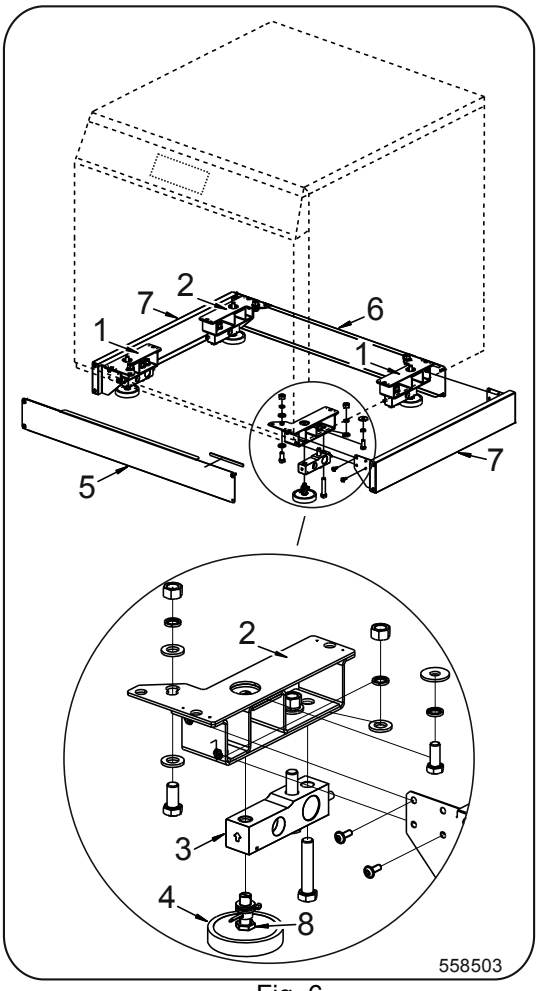


Fig. 6

- Controllare, eventualmente regolare correttamente.

  Altezza dei piedini dei sensori di pesatura in modo tale da ottenere equilibrio tra i sensori di pesatura - vedi fig. 7.

  Menu Allargamento → Pesatura → Calibrazione dei sensori di pesatura.
  - X1, X2, X3, X4: **10 - 40%** – il carico di ogni sensore di pesatura (%) deve essere nello specifico limite.
  - Y1, Y2, Y3, Y4 – carico di ogni sensore di pesatura in (kg).
  - Se i sensori di pesatura siano fuori la gamma stabilita, sarà necessario regolare i piedi regolabili dei sensori di pesatura. Ogni piede regolabile del sensore di pesatura deve essere regolato nell'ambito di 5 mm.

    Procedimento di regolazione:

    1. Sollevare la macchina.
    2. Allentare il dado (8) e girare il piede regolabile (4) per ottenere la posizione richiesta.
    3. Serrare il dado (8).
    4. Appoggiare la macchina sul pavimento e verificare che il carico dei sensori di pesatura sia nei limiti stabiliti.

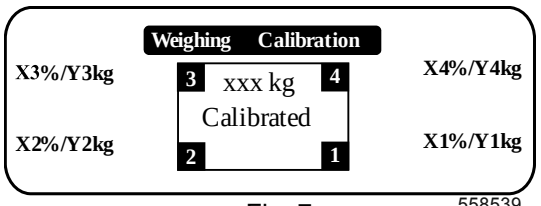


Fig. 7

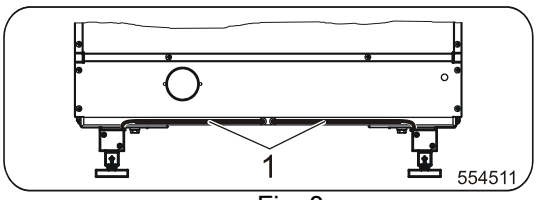
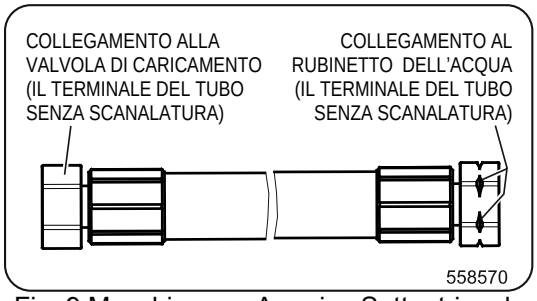


Fig. 8

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Attacco dell’acqua

- **AVVERTENZA - macchine per America Settentrionale:** Il terminale del tubo di carico completo di scannalatura deve essere collegato al rubinetto di riempimento dell’acqua, seconda estremità del tubo senza scannalatura deve essere collegata alle valvole di carico. Vedi figura 9.
- La macchina è stata progettata con “AB” incorporato, un sistema con traferro ai sensi della norma EN1717. Ciò nonostante, quando l’acqua potabile viene collegata alla macchina, nel punto di giunzione fra l’attacco dell’acqua e la macchina deve essere montata una valvola di ritegno doppia omologata o un altro dispositivo ugualmente efficace, che fornisca una protezione almeno di terza categoria per impedire l’insorgere del reflusso del liquido.
- Tutti gli attacchi di alimentazione verso la macchina devono essere muniti di valvole di arresto e filtri, per consentire l'installazione e l'assistenza.
- Le tubazioni dell’acqua e i tubi flessibili devono essere sciacquati prima dell'installazione. Dopo l’installazione i tubi flessibili vanno agganciati leggermente ricurvi.
- **Tutti gli attacchi sulla macchina devono essere collegati.** Nella tabella 5 sono riportate le possibili modalità di collegamento, che dipenderanno dai tipi d’acqua connessa alla macchina. Controllare anche le etichette sulla macchina.
- **Tutti gli attacchi dell’acqua devono essere collegati,** altrimenti il programma di lavaggio non funzionerà correttamente.
- I tubi flessibili devono essere di tipo e classe omologata, per essere conformi alla norma IEC 61770.
- Le macchine devono essere collegate con tubi flessibili nuovi. Le macchine 14, 20, 25, 30, 40, 55 lb (65, 80, 105, 135, 180, 240 L): per il collegamento dell’acqua fredda utilizzare il tubo con il gomito di plastica, per il collegamento dell’acqua bollente utilizzare il tubo con il gomito metallico. Non è consentito eseguire il collegamento con tubi flessibili usati. Tubo deve essere sostituito ogni 5 anni.
- Pressione dell’acqua: vedi Dati tecnici - Connessioni


COLLEGAMENTO ALLA VALVOLA DI CARICAMENTO (IL TERMINALE DEL TUBO SENZA SCANALATURA)
COLLEGAMENTO AL RUBINETTO DELL’ACQUA (IL TERMINALE DEL TUBO SENZA SCANALATURA)
558570
Fig. 9 Macchine per America Settentrionale

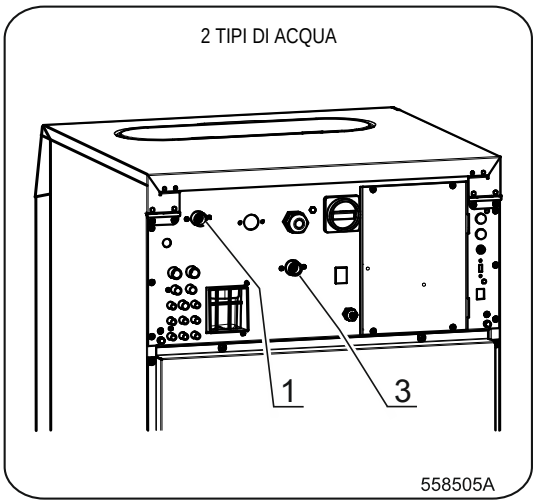


Fig. 10

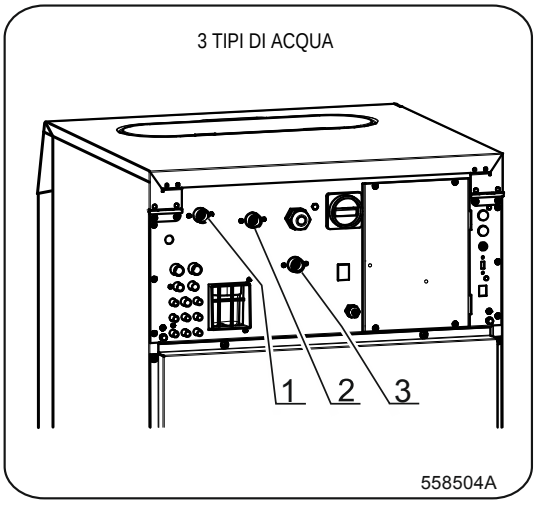


Fig. 11

Tipo d’acqua	Attacco dell’acqua		
	1	2	3
fredda e calda	fredda	-	calda
dolce fredda, dura fredda, calda	dolce fredda	dura fredda	calda

Tab. 5

⚠ AVVERTENZA!
SE LA PRESSIONE DELL’ACQUA È INFERIORE AL VALORE MINIMO, IL RISULTATO DEL PROGRAMMA DI LAVAGGIO NON È GARANTITO.

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Collegamento dell’acqua riciclata

⚠ AVVERTENZA!
SEZIONARE ALIMENTAZIONE DI ENERGIA ELETTRICA ALLA MACCHINA!
CON L’INTERRUTTORE GENERALE DISATTIVATO I MORSETTI SULL’INGRESSO DELL’INTERRUTTORE GENERALE SONO SOTTO TENSIONE!

- Con una punta realizzare un foro ø 15mm / 0.59" nella parete di carico dell’acqua dal riciclo, figura 12. Non raccomandaimo effettuare le perforazioni per evitare intasamento del flusso dell‘acqua.

- Collegamento ellettrico per il carico dell’acqua dal serbatoio di riciclo in macchina:
  - Comando della valvola di riciclo o della pompa di riciclo al conduttore della valvola di carico del costruttore (I5) o (I7). Scollegare relativa valvola.
  - Costruttore non assume la responsabilità per scorretto funzionamento della lavatrice in caso di utilizzo della valvola inadeguata per il riciclo dell’acqua oltre al modello (I5) oppure (I7).
  - Nel foro (vedi fig. 12) installare canalina per cavi e infilare il cavo attraverso la canalina.
  - Collegare la bobina di comando per il riempimento dell’acqua riciclata (non viene fornita in dotazione), tensione di comando 208-240V 50/60Hz.
  - Fissare il cavo adeguatamente per evitare che venga strappato dalla macchina o dalla valvola di riempimento.

INGRESSO DEL CAVO PER IL COMANDO DELLA VALVOLA O DELL A POMPA D’ACQUA DAL RICICLO
CARICO DELL’ACQUA DAL RICICLO ESTERNO (ESTERNO ø 19 mm / 0.75")
558506
Fig. 12

- Gamma di temperatura (°C/°F): da -10/14 a 90/194.

- Pressione massima: 8 bar / 116 PSI.

- Raccordo: diametro esterno 19 mm / 0.75".

- Tubo e raccordo devono essere resistenti agli effetti delle materie chimiche.
  È possibile utilizzare il tubo con caratteristiche migliori.
  Può essere utilizzato per esempio il tubo di gomma EPDM.

- Sistema di riciclo deve essere munito di un filtro. Il filtro deve essere pulito a intervalli regolari (in base alla qualità dell’acqua) e prevenire il prolungamento dei tempi di riempimento della macchina o della scorretta funzione della valvole di guida.

- Modalità di programmazione è specificata nel manuale di programmazione.

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Trattamento dell'acqua riciclata

- L'acqua riciclata deve essere filtrata prima della sua immissione nel serbatoio di riciclo. Bisogna installare un filtro meccanico per la filtrazione degli oggetti estranei (grumi, bottoni, carta, ecc.) della dimensione 0,2 mm o più piccoli. È opportuna installazione di un filtro più fine. Sul lato in pressione della pompa deve essere installato il filtro. È possibile installare un filtro chimico supplementare. Il costruttore raccomanda consultare installazione del filtro con uno specialista.

Caratteristiche del serbatoio per il riciclo dell'acqua

⚠ AVVERTENZA!
È VIETATO IL RISCALDAMENTO DELL'ACQUA NEL SERBATOIO DI RICICLO. IL MANCATO RISPETTO DI QUESTA AVVERTENZA COMPORTEREBBE SBILANCIAMENTO DELLA TEMPERATURA DELLA LAVATRICE, AUMENTO DELL'AZIONE DELLE MATERIE CHIMICHE RESIDUE NELL'ACQUA RICICLATA E CONSEGUENTE CORROSIONE DEL SISTEMA.

- Serbatoio per il riciclo dell'acqua deve essere conforme ai seguenti requisiti:
  - Il serbatoio deve essere costruito in conformità alle normative vigenti.
  - La capacità del serbatoio varia in base ai diversi fattori, il volume del serbatoio deve essere controllato dal tecnico competente. I fattori sono seguenti:
    1. Numero di procedure di lavaggio per la lavatrice indicata riciclo dell'acqua.
    2. Quantità programmabile di acqua che deve essere riciclata nella procedura di lavaggio (il dato relativo si trova nel manuale per il comando).
    3. Numero di lavatrici che manderanno l'acqua nel serbatoio di riciclo.
    4. Utilizzo dell'acqua riciclata per la lavatrice.

- Il serbatoio deve essere completo di un tubo limitatore di flusso, con scarico nel canale. L'acqua del canale non deve tornare nel serbatoio di riciclo.
- Sistema di tubi, la pompa ad acqua e il serbatoio di riciclo, devono essere realizzati d'acciaio INOX. I componenti citati devono essere resistenti ad acqua e alle materie chimiche che vengono utilizzate per il lavaggio.
- Il serbatoio deve essere completo del sistema che provvede al riempimento del serbatoio di acqua pulita a di livello operativo in caso di abbassamento di livello al valore minimo. Nel caso in cui non viene soddisfatto questo criterio e la lavatrice non è riempita di necessaria quantità di acqua riciclata, la lavatrice non funzionerà correttamente.
- La pompa deve assicurare la quantità di aqua riciclata dal serbatoio nella lavatrice. I requisiti della pompa dipendono dal numero e tipo delle lavatrici che saranno collegate al sistema di riciclo. Pressione massima della pompa è 8 bar / 116 PSI.

Utilizzo del galleggiante nel serbatoio di riciclo (optional)

- Installazione dell'interruttore di livello non è obbligatoria, ma è raccomandata. Questo interruttore di livello deve essere collegato al programmatore tramite un contatto senza tensione – vedi fig. 13.
- Nel caso in cui il livello dell'acqua risulta troppo basso, il contatto rele K1 deve essere chiuso. Il morsetto B è collocato sul lato sinistro, nella parte inferiore del programmatore. Il morsetto A è collocato direttamente sopra il morsetto B.
  Il programmatore è collocato all'interno della lavatrice.
  Nel caso in cui il parametro „Check signal recycle" nel menu di configurazione è impostato a „yes", il programmatore emmette un segnale, appena il livello dell'acqua nel serbatoio di riciclo risulta troppo basso.

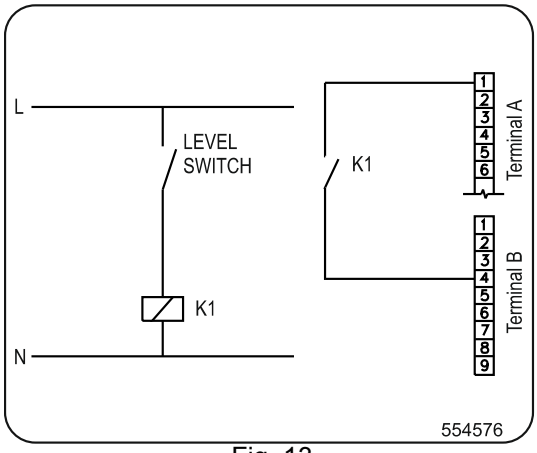


Fig. 13

 © Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Attacco dello scarico

Valvola di scarico

- Collegare le tubazioni o un tubo di gomma ∅76 mm / 3“ al tubo di scarico della macchina, in modo che venga garantito lo scarico. Per garantire uno scarico corretto, il tubo flessibile o rigido non deve essere curvato eccessivamente.
- Il tubo di scarico può essere collocato sopra lo scarico a pavimento o il canale di scarico.

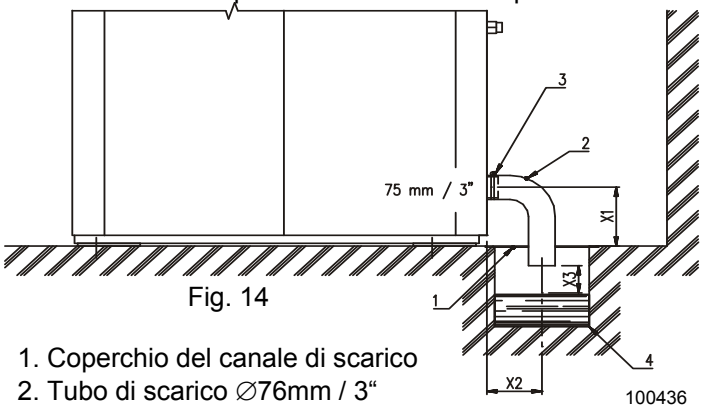


Fig. 14

1. Coperchio del canale di scarico
2. Tubo di scarico ∅76mm / 3“
3. Morsetto
4. Canale di scarico

- Distanze consigliate:
  - x1 = vede Fig. 1, „G” + „O“
  - x2 = >100 mm / 3.94“
  - x3 = >20 mm / 0.79“

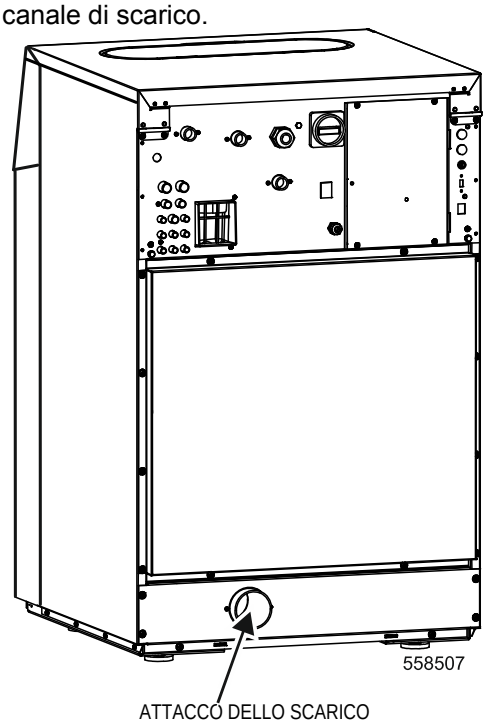


Fig. 15

- Il canale-tubo principale di scarico deve avere una capacità tale da poter raccogliere contemporaneamente l’acqua scaricata da tutte le macchine collegate. Per ogni dodici metri del tubo di scarico, fig. 16, pos.1, deve essere installato un dispositivo di eliminazione del cattivo odore. Se non è possibile eliminare il cattivo odore in modo soddisfacente, installare un dispositivo di eliminazione del cattivo odore su ogni macchina. Ad ogni collegamento della macchina al tubo di scarico, aumenta il diametro o la larghezza del tubo stesso, vedi fig. 16, d1, d2, d3.

- I diametri consigliati del tubo di scarico per le macchine munite di una valvola di scarico sono:
  - d1 = 75 mm / 3“ per una macchina
  - d2 = 100 mm / 4“ per due macchine
  - d3 = 125 mm / 5“ per tre macchine

- Diametri del tubo di scarico per le macchine munite di due valvole di scarico devono essere dimensionate per doppio valore di flusso.

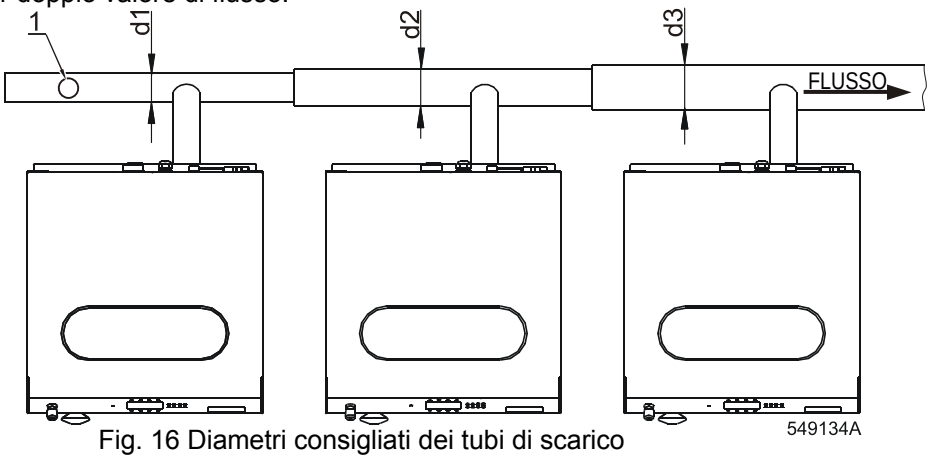


Fig. 16 Diametri consigliati dei tubi di scarico

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Pompa di scarico

Macchine 14 e 20 lb (65 e 80L)

- Collegare il tubo di scarico flessibile ø 24 mm / 0,94“ alla tubazione di scarico in modo tale da garantire sufficiente effetto sifone (la curvatura del tubo non deve trovarsi in posizione più bassa del livello dell‘acqua). Per assicurare un regolare scarico del tubo e della tubazione evitare strozzature.

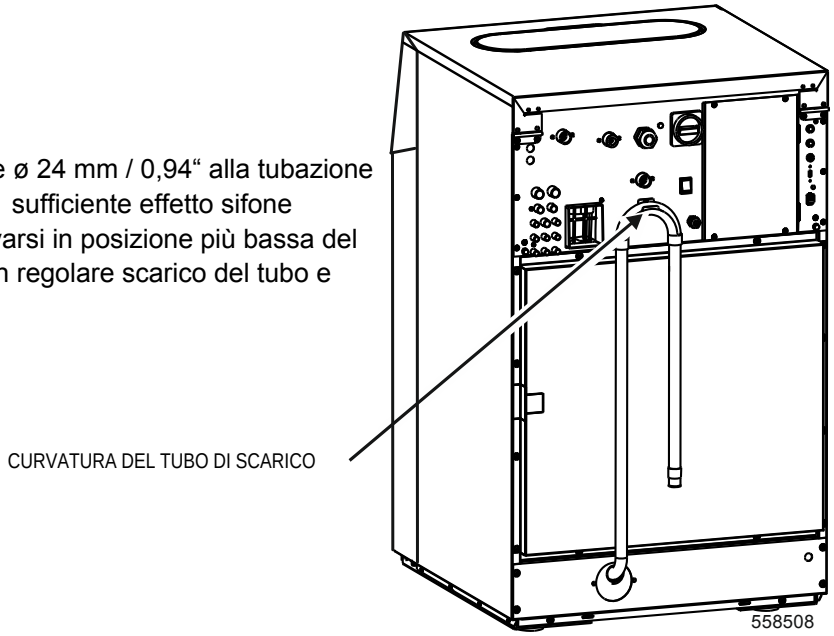


Fig. 17

Aerazione

⚠ AVVERTENZA!
DAL FORO DI AERAZIONE DELLA MACCHINA FUORIESCONO VAPORI!
VEDI FIG. 1, POS. 22. NON COPRIRE IL FORO DI AERAZIONE!

Collegamento del vapore

⚠ AVVERTENZA!
VICINO AD OGNI MACCHINA BISOGNA INSTALLARE UN DISPOSITIVO PER LA CHIUSURA DELL´ADDUZIONE DEL VAPORE. PRIMA DELLA REALIZZAZIONE DI MANUTENZIONE OPPURE QUALSIASI ALTRO INTERVENTO BISOGNA CHIUDERE L´ADDUZIONE DEL VAPORE ED ASPETTARE FINCHÉ I COMPONENTI DELLA MACCHINA NON SI RAFFREDDANO, PERCHÉ SI POTREBBERO CAUSARE LE LESIONI.

⚠ AVVERTENZA!
DAVANTI AD OGNI VALVOLA DI VAPORE DEVE ESSERE MESSO IL FILTRO CON LA PERMEABILITÀ FINO A 300 MICROMETRI. LE EVENTUALI IMPURITÀ SUPERIORI A 300 MICROMETRI POTREBBERO DANNEGGIARE LA VALVOLA DI VAPORE E CAUSARE LA SUA FUGA.

- Sulla figura 1 e nella tabella dei dati tecnici troverete le dimensioni per il collegamento del vapore.

- Utilizzare sempre i tubi d´adduzione del vapore, modificati per la valvola di vapore e la guarnizione adeguata adatti per la pressione di lavoro applicata. Osservare che nell´installazione e collegamento dell´adduzione del vapore siano prese le misure necessarie per evitare il contatto spontaneo. Data l´alta temperatura, potrebbe causarsi la lesione immediata.

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Macchine 14, 20, 25 e 30 lb (65, 80, 105 e 135 L)

- 1. Smontare il coperchio posteriore.
- 2. Montare la maniglia pos.1 con la valvola di vapore e filtro sulla parte posteriore della macchina.
- 3. Collegare il tubo per vapore pos. 2 alla valvola di vapore.
- 4. Collegare il cavo pos. 3 sulla bobina pos. 4 della valvola di vapore (vedi lo schema elettrico della macchina).
- 5. Montare il coperchio posteriore al posto originale.

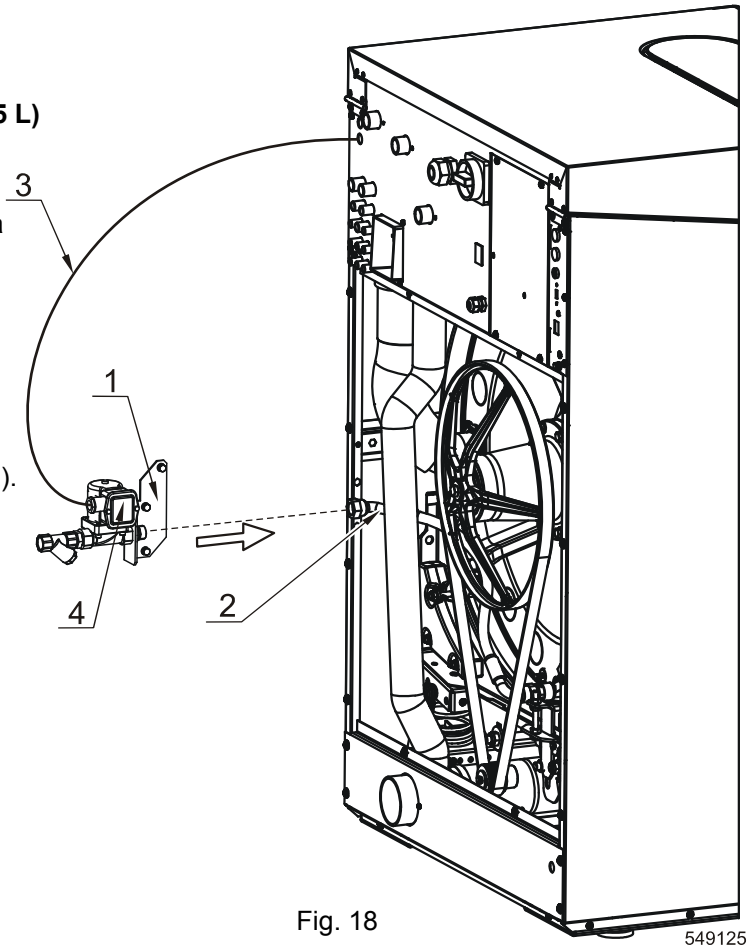


Fig. 18

Attacco del dosaggio di detersivo liquido

- Generale: utilizzare sempre pompe per detersivi liquidi con una velocità di portata sufficiente, in modo che convoglino la quantità richiesta in meno di 30 secondi.
- **IMPORTANTE**: dopo aver aperto le valvole ad acqua, è necessario cominciare subito a pompare il detersivo liquido. L'acqua convogliata si mescola al detersivo liquido e lo trasporta fino al tamburo.
- **ATTENZIONE**: le macchine sono prodotte in due versioni:
  Senza detersivo liquido (versione standard)
  Con detersivo liquido (secondo le esigenze)
- Scegliere la collocazione della connessione elettrica e dei tubi flessibili, in modo che non sia possibile che si incastrino, si danneggino o si scortichino. Prima di cominciare ad utilizzare i detersivi liquidi, contattare il proprio distributore di detersivi liquidi e chiedergli dell'innocuità e dell'insensibilità di tali detersivi ai materiali in PP e PVC. In questo modo si prevengono eventuali problemi per i quali il produttore non si assume alcuna responsabilità.

- La lavatrice è munita di attacco per il dosaggio esterno di detersivi liquidi. Sul pannello posteriore si trova un attacco a tubo di plastica, fig. 19., pos.1, per collegare i tubi flessibili per il detersivo liquido. Secondo il numero di pompe utilizzate per i detersivi liquidi, praticare dei fori (max. 8), Ø 8 mm / 0,315", nella sezione di collegamento, per ogni pompa. Si raccomanda utilizzare preferibilmente le aperture sinistre per il collegamento delle pompe. Il flusso raccomandato delle pompe è 60-100 l / ora. Nella sezione di collegamento ci sono anche 3 tubi di connessione con Ø interno 12 mm / ½". Tali tubi di connessione vanno utilizzati SOLO per l'adduzione del detersivo liquido mescolato con l'acqua. Praticare nei tubi dei fori da Ø 11,5 mm / 0.45". Di norma tali tubi di connessione sono chiusi. Praticare dei fori solo nei tubi che saranno utilizzati. Prestare attenzione affinché vengano rimosse le particelle prodotte dalla foratura, perché potrebbero otturare i tubi flessibili e i fori.

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

⚠ AVVERTENZA!
CONTROLLARE CHE IL COLLEGAMENTO DEL TUBO FLESSIBILE SIA SUFFICIENTEMENTE SERRATO (CONTROLLARE LE GRAFFE DEL TUBO FLESSIBILE)! QUALSIASI FUGA DI SOSTANZE CHIMICHE PUÒ CAUSARE INFORTUNI GRAVI E DANNI GRAVI ALLA LAVATRICE. SE UNO DEI TUBI DI CONNESSIONE È APERTO, CHIUDERLO E COPRIRE IL FORO CON IL RELATIVO COPERCHIO.

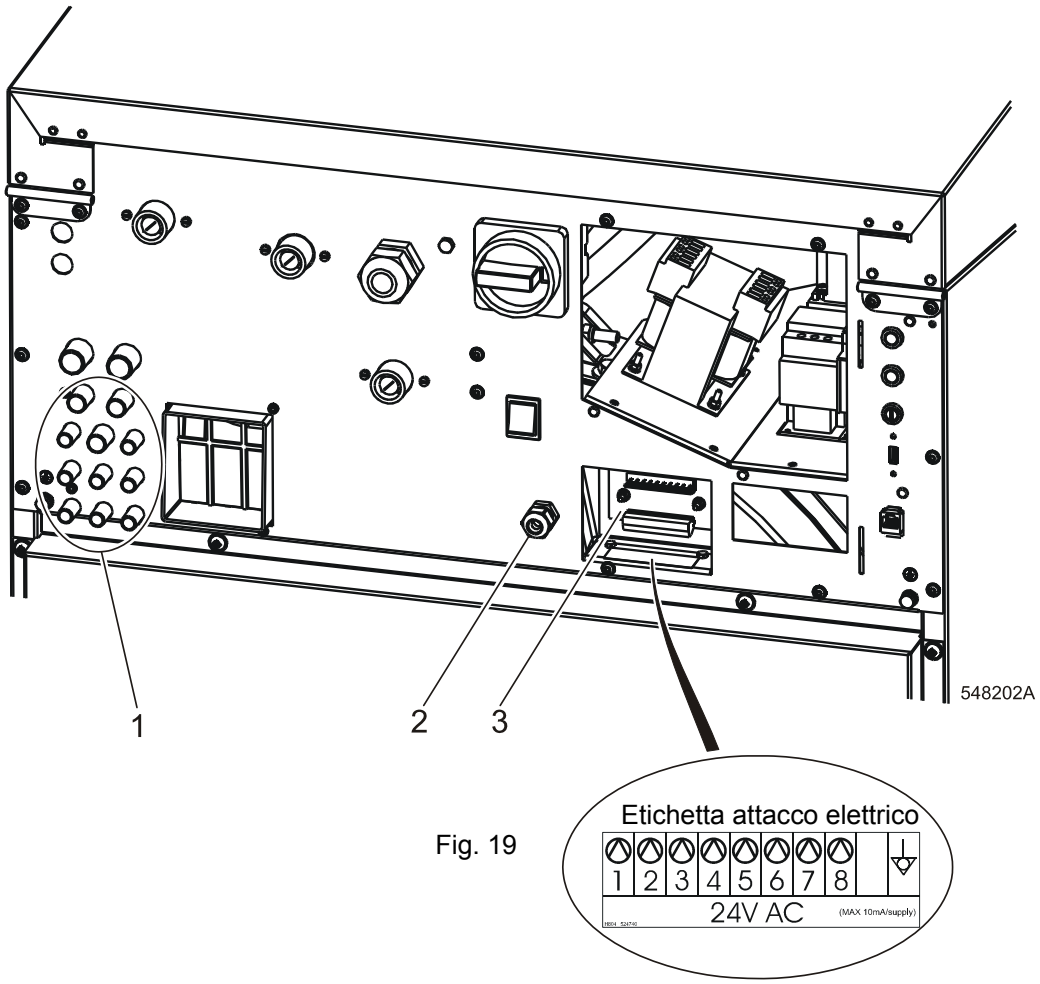


Fig. 19

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

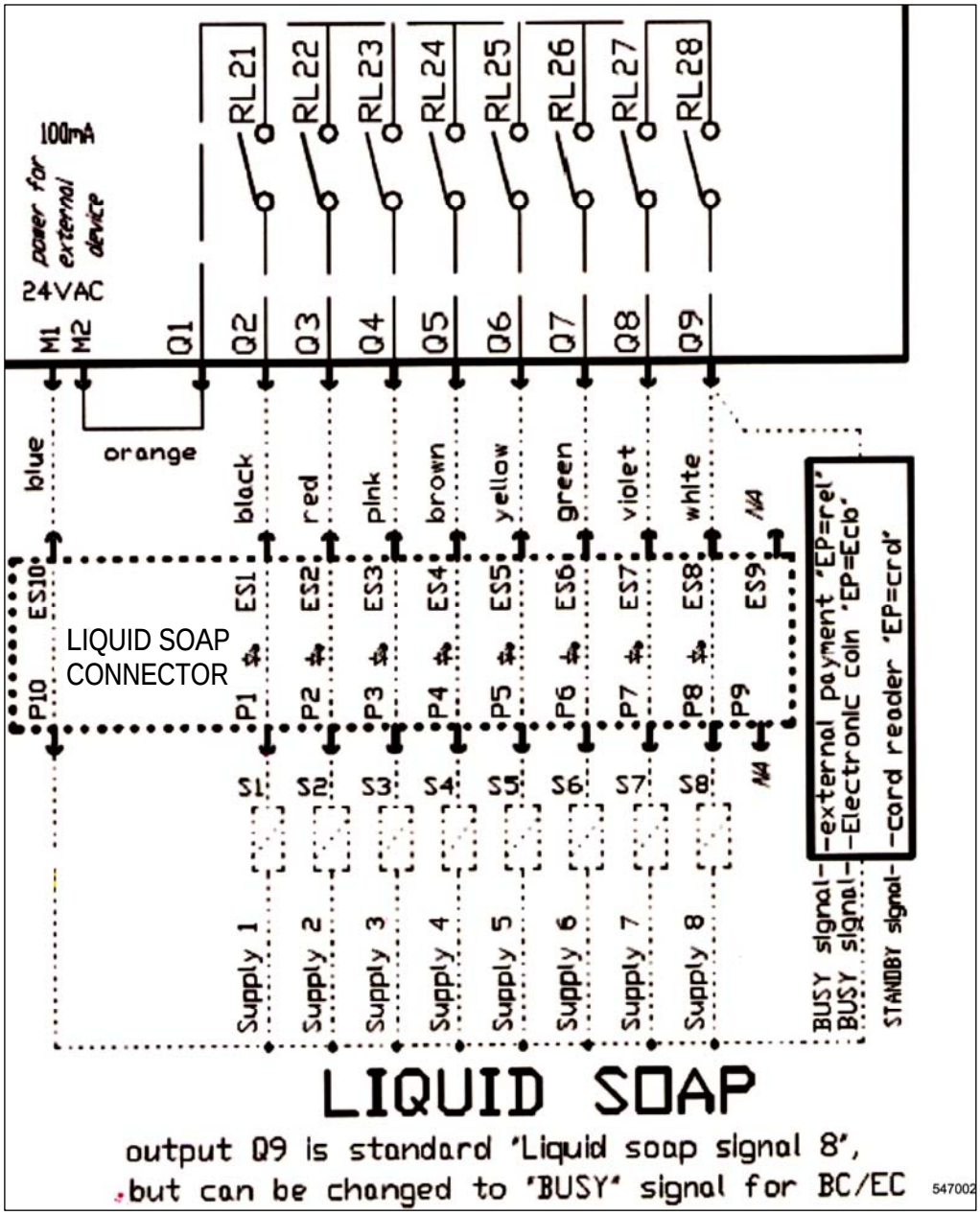


Fig. 20

Collegamento elettrico del dosaggio del detersivo liquido

- L'alimentazione del sistema di comando per il dosaggio di detersivo liquido deve essere collegata a una fonte elettrica esterna. L'attacco elettrico della macchina secondo le norme locali in vigore può essere eseguito solo da addetti opportunamente qualificati. Le modalità di attacco sono riportate sullo schema elettrico posto all'interno dell'imballaggio di plastica. Non collegare il sistema di pompe nella macchina.

- Per la connessione elettrica dei segnali destinati al controllo del dosaggio, sul lato posteriore della macchina è a disposizione una morsettiera con segnalazione LED di congiungimento della pompa corrispondente (vedi fig. 19, pos. 3). Vicino alla morsettiera si trova la targhetta per la connessione elettrica. L'attacco dettagliato dei segnali si può trovare anche nello schema elettrico della macchina. I segnali per il controllo delle pompe di dosaggio sono 24V AC. La corrente massima per i circuiti di controllo delle pompe deve essere limitata a 10mA. Il cavo per la connessione dei segnali di controllo delle pompe va fatto passare attraverso il passante di plastica, pos. 2. Dopo aver connesso i conduttori alle rispettive posizioni del connettore "P" (morsetti a vite), fissare il cavo serrando il passante per impedirne il distacco e chiudere la scatola con il tappo. I dettagli sulla programmazione del dosaggio di detersivo liquido si trovano nel Manuale di programmazione.

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Connessione elettrica

Generale

- La macchina è destinata alla connessione al sistema di distribuzione elettrica secondo la specifica dell'ordine. Prima della connessione, controllare i dati elettrici riportati sull'etichetta del modello della macchina, per verificare che corrispondano alla rete in uso. Per ogni macchina è necessario utilizzare un circuito indipendente. Le modalità di connessione sono descritte in fig. 21. Nell'installazione elettrica dell'edificio devono essere installati, per motivi di sicurezza, un interruttore differenziale (RCD) e un disinseritore automatico (centrale di distribuzione della lavanderia). Per una scelta corretta – vedi più avanti.

IMPORTANTE:

- Se la macchina non è munita di interruttore generale, tutte le condutture elettriche della fonte di energia elettrica devono essere munite del dispositivo corrispondente ai sensi della norma ČSN EN 60204-1, capitolo 5.3.
- Fare in modo che la tensione di alimentazione sia sempre e in ogni caso nei limiti riportati nel capitolo "Dati tecnici". Se nell'installazione elettrica ci sono grandi distanze, sarà necessario utilizzare cavi più lunghi per ridurre i cali di tensione.
- Se la macchina è connessa alla rete nei pressi di un trasformatore di potenza (500kVA ed oltre ad una distanza di 10 m), o nei pressi di un compensatore capacitivo dello spostamento di fase, è necessario collegare all'alimentazione un limitatore induttivo di corrente. Senza tale limitatore, si potrebbe danneggiare il convertitore di frequenza. Per maggiori informazioni contattare il proprio rivenditore.

⚠ AVVERTENZA!
MESSA A TERRA PROTETTIVA: IN CASO DI MANCATO FUNZIONAMENTO, GUASTO O PERDITA DI CORRENTE, LA MESSA A TERRA RIDUCE IL RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE E SERVE DA PROTEZIONE FORNENDO UN PERCORSO CON RESISTENZA MINIMA ALLA CORRENTE ELETTRICA. PER QUESTO MOTIVO È MOLTO IMPORTANTE ED È RESPONSABILITÀ DI CHI ESEGUE L'INSTALLAZIONE GARANTIRE LA MESSA A TERRA ADEGUATA DELLA MACCHINA NEL LUOGO DI INSTALLAZIONE. NELLO STESSO TEMPO È NECESSARIO RISPETTARE TUTTE LE NORME E I REQUISITI STATALI E LOCALI.

- 1. Interruttore differenziale (RCD)
- 2. Quadro di distribuzione elettrica della lavanderia
- 3. Protezione dell'alimentazione
- 4. Lavatrice
- 5. Conduttori di fase
- 6. Conduttore protettivo
- 7. Morsetto di alimentazione dell'interruttore generale
- 8. Conduttore neutro

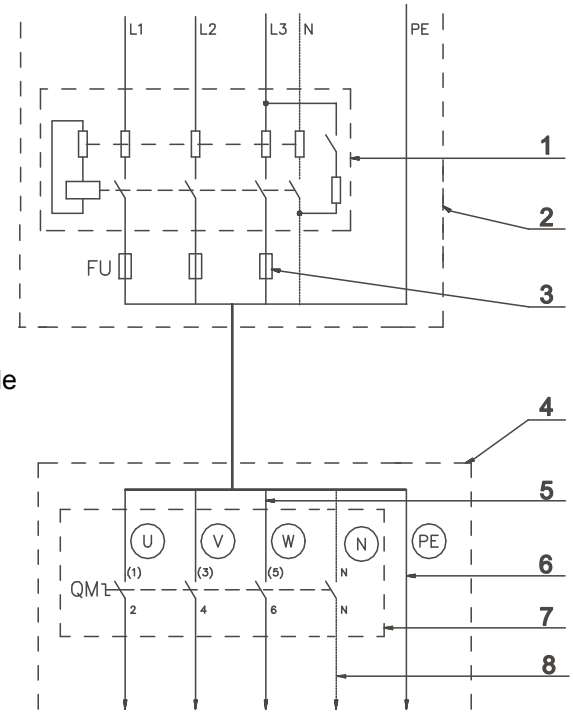


Fig. 21 Connessione della macchina alla rete elettrica (con interruttore differenziale) 505529

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Interruttore differenziale - Residual current device (RCD)

- In alcuni paesi l'RCD è noto come "earth leakage trip" o "Ground Fault Circuit Interrupter" (GFCI) o "Appliance Leakage Current Interrupter" (ALCI) o "earth (ground) leakage current breaker".
- Specifica:
  - Corrente operativa: 100mA (se nel luogo di installazione non è consentito/permesso, utilizzare una corrente di 30mA, scegliere il tipo con ritardo minimo)
  - Installare max. 2 macchine per ogni RCD (per 30mA, solo 1 macchina)
  - Tipo B. All'interno della macchina ci sono componenti che sfruttano la tensione DC, quindi è necessario il "tipo B" di RCD.
    Solo a titolo informativo: il tipo B ha un migliore rendimento del tipo A e il tipo A è migliore del tipo AC.

- Se è consentito nel luogo di installazione, l'interruttore differenziale (RCD) deve essere installato sempre. In alcuni sistemi delle reti elettriche (IT, TN-C,…), l'interruttore differenziale (RCD) non è ammesso (vedi anche IEC 60364).
- Alcuni circuiti di controllo delle macchine sono muniti di trasformatore di separazione. Per questo motivo l'interruttore differenziale (RCD) potrebbe non rilevare errori nei circuiti di controllo. Questa funzione è assicurata dagli interruttori di sicurezza, installati nei circuiti di controllo della macchina.

Protezione dell'alimentazione

- Il dispositivo di protezione dell'alimentazione protegge la macchina e l'installazione elettrica contro il sovraccarico e il corto circuito. Come dispositivo di protezione dell'alimentazione si possono utilizzare fusibili o interruttori di protezione.

  Vedi tabelle "Dati tecnici" per stabilire la corrente nominale e altre specifiche del dispositivo di protezione dell'alimentazione. La protezione deve essere di tipo "lento", per l'interruttore di circuito ciò significa la curva D. Se per qualche motivo non è possibile utilizzare il tipo lento, scegliere un dispositivo di protezione di 1° superiore alla corrente nominale, per impedire l'interruzione della stessa durante l'avvio della macchina.

Cavo di alimentazione

- Il cavo di alimentazione non fa parte della fornitura della macchina.
- Specifica:
  - Conduttori con nuclei in rame. (Specifica dei conduttori troverete nelle tabelle delle specifiche elettriche).
  - Si consigliano conduttori a corda (installazione elettrica mobile) per impedire l'interruzione del conduttore a causa di vibrazioni.
  - **LA SEZIONE DEL CONDUTTORE DIPENDE DAL DISPOSITIVO DI PROTEZIONE UTILIZZATO. VEDI TABELLA 6, SEZIONE MINIMA.**
  - Dall'interruttore di sicurezza della conduttura principale portare il cavo di alimentazione in modo più corto alla macchina.
  - Nessuna spina o prolunga: la macchina è destinata alla connessione fissa alla rete elettrica.
- Connessione:
  - Infilare il cavo nel foro sul pannello posteriore e fare in modo che il passante impedisca il movimento del cavo.
  - Spellare i singoli fili secondo la figura 22.
  - Lasciare il conduttore protettivo leggermente più lungo, in modo tale che non sia teso e sia condotto direttamente in macchina.
  - Per le estremità spellate dei conduttori utilizzare alveoli isolati (6) per L1/U, (L2/V), (L3/W), (N). Verificare che non sia possibile il contatto accidentale, perché il cavo di alimentazione resterebbe sotto tensione anche se l'interruttore generale fosse spento.
  - Inserire il conduttore protettivo nell'occhiello del cavo per garantire la connessione corretta al morsetto PE.
  - Connettere i conduttori del cavo di alimentazione ai terminali (interruttore generale (1)) contrassegnati come L1/U, (L2/V), (L3/W), (N), e al morsetto (vite di rame) contrassegnato come PE, vedi fig. 23, 24.
  - Allentare il cavo prima dell'ingresso nel passante. In questo modo si impedisce la penetrazione di acqua di condensa nella macchina, fig. 23, 24.

 © Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Protezione dell'alimentazione		Sezione minima conduttori di fase (mm^2)	Sezione minima conduttore protettivo (mm^2)
Interruttori di protezione	Fusibili		
16A	10A	1.5 mm²	1,5 mm²
20A	16A	2.5 mm²	2,5 mm²
25A	20A	4 mm²	4 mm²
40A	32A	6 mm²	6 mm²
63A	50A	10 mm²	10 mm²
80A	63A	16 mm²	16 mm²
100A	80A	25 mm²	16 mm²
125A	100A	35 mm²	25 mm²

Tab. 6 Sezioni minime dei conduttori di alimentazione, consigliate dal produttore

DATI TECNICI ELETTRICI – MODELLI CHE NON SONO INDICATI PER L'AMERICA SETTENTRIONALE						
DEL MODELLO	**Codice**	**Tensione**	**Ciclo**	**N. di fasi**	**Conduttore**	**Corrente a pieno carico**
***Y14 (65)**	J	200-240	50-60	1	2 (L1, L2 oppure L1, N)	7,9
	P	380-415	50-60	3	3 (L1, L2, L3)	3,8
	N	440-480	50-60	3	3 (L1, L2, L3)	3,8
***Y20 (80)**	J	200-240	50-60	1	2 (L1, L2 oppure L1, N)	8,1
	P	380-415	50-60	3	3 (L1, L2, L3)	3,9
	N	440-480	50-60	3	3 (L1, L2, L3)	3,9
***Y25 (105)**	J	200-240	50-60	1	2 (L1, L2 oppure L1, N)	11,5
	P	380-415	50-60	3	3 (L1, L2, L3)	4
	N	440-480	50-60	3	3 (L1, L2, L3)	4
***Y30 (135)**	J	200-240	50-60	1	2 (L1, L2 oppure L1, N)	13,2
	P	380-415	50-60	3	3 (L1, L2, L3)	4,2
	N	440-480	50-60	3	3 (L1, L2, L3)	4,2
***Y40 (180)**	J	200-240	50-60	1	2 (L1, L2 oppure L1, N)	16,2
	P	380-415	50-60	3	3 (L1, L2, L3)	8,2
	N	440-480	50-60	3	3 (L1, L2, L3)	8,2
***Y55 (240)**	J	200-240	50-60	1	2 (L1, L2 oppure L1, N)	18,6
	P	380-415	50-60	3	3 (L1, L2, L3)	8,8
	N	440-480	50-60	3	3 (L1, L2, L3)	8,8
***Y70 (280)**	J	200-240	50-60	1	2 (L1, L2 oppure L1, N)	18,6
	P	380-415	50-60	3	3 (L1, L2, L3)	8,9
	N	440-480	50-60	3	3 (L1, L2, L3)	8,9

Tab. 7 Dati tecnici elettrici per modelli che non sono indicati per l'America Settentrionale

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

DATI TECNICI ELETTRICI – MODELLI INDICATI PER L'AMERICA SETTENTRIONALE								
DEL MODELLO	**Codice**	**Tensione**	**Ciclo**	**N. di fasi**	**Conduttore**	**Corrente a pieno carico**	**Interruttori automatici**	**Sezione in AWG (mm^2)**
***Y20 (80)**	X	200-240	60	1 oppure 3	2 (L1, L2 oppure L1, N)	6,7	10	14 (2,5)
***Y25 (105)**	X	200-240	60	1 oppure 3	2 (L1, L2 oppure L1, N)	9,8	15	14 (2,5)
***Y30 (135)**	X	200-240	60	1 oppure 3	2 (L1, L2 oppure L1, N)	10,1	15	14 (2,5)
***Y40 (180)**	X	200-240	60	1 oppure 3	2 (L1, L2 oppure L1, N)	14,2	20	12 (4)
***Y55 (240)**	X	200-240	60	1 oppure 3	2 (L1, L2 oppure L1, N)	15	20	12 (4)
	N	440-480	60	3	3 (L1, L2, L3)	7,1	10	14 (2,5)
***Y70 (280)**	X	200-240	60	1 oppure 3	2 (L1, L2 oppure L1, N)	16	20	14 (2,5)
	N	440-480	60	3	3 (L1, L2, L3)	7,2	10	14 (2,5)

Tab. 8 Dati tecnici elettrici, modelli indicati per l'America Settentrionale

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

- 1. Conduttore protettivo
- 2. Conduttore di fase
- 3. Conduttore di fase
- 4. Conduttore di fase
- 5. Conduttore neutro
- 6. Alveolo
- 7. Lunghezza dei conduttori spellati

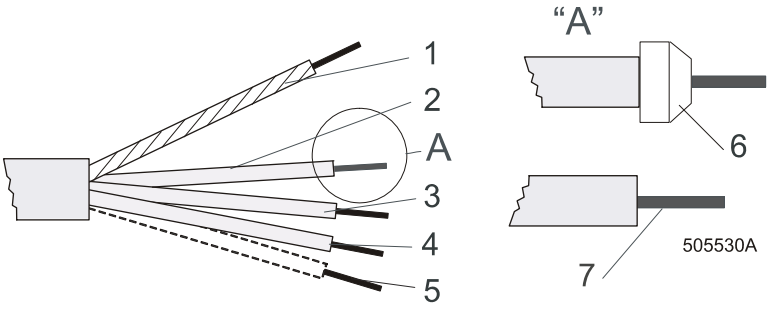
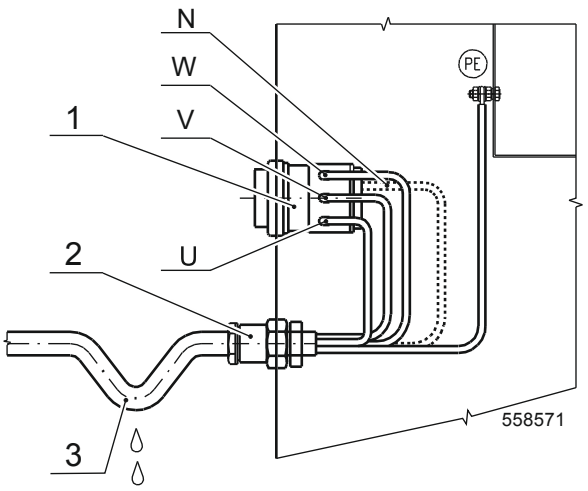
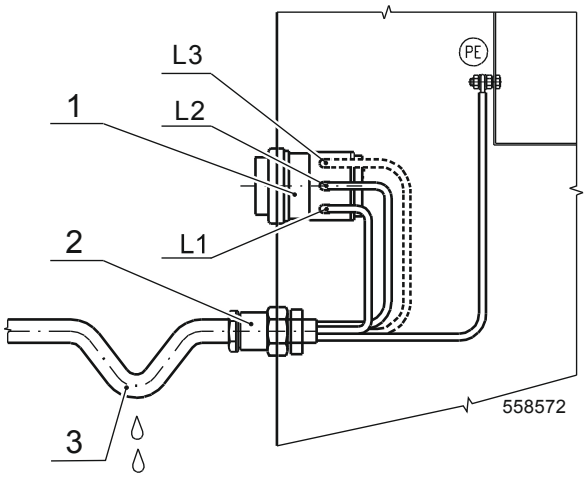


Fig. 22 Modifica delle estremità dei conduttori del cavo di alimentazione

Modelli che non sono indicati per l'America Settentrionale



Modelli che sono indicati per l'America Settentrionale



- 1. Interruttore generale
- 2. Passante
- 3. Allentamento cavo di alimentazione

Fig. 23 Modelli che non sono indicati per l'America Settentrionale

Fig. 24 Modelli che sono indicati per l'America Settentrionale

Messa a terra della macchina e collegamento protettivo

- Indipendentemente dal cavo di alimentazione, la macchina deve essere connessa al sistema protettivo di messa a terra della lavanderia utilizzando un conduttore indipendente. Il conduttore protettivo che consente questa connessione non fa parte della fornitura.
  Se ci sono altre lavatrici/macchine con parti conduttrici non protette e che possono essere interessate nello stesso tempo da questo problema, garantire l'esecuzione di un collegamento protettivo fra tutte le macchine. Per questo viene utilizzato il morsetto protettivo esterno posto sul lato posteriore della macchina. La sezione minima del conduttore protettivo dipende dalla sezione dei conduttori del cavo di alimentazione. Tale sezione si trova nella tabella 6. Anche se la sezione del cavo di alimentazione è inferiore a 4mm², consigliamo di scegliere una sezione minima di 6mm².

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Modelli che non sono indicati per l'America Settentrionale – collegamento monofase

- Collegare i conduttori alla morsettiera della macchina. Il collegamento del cavo di alimentazione – vedi figura 26. La morsettiera di collegamento della macchina, vedi figura 25.

Conduttore	Morsettiera di collegamento della macchina
U	U
Neutrale	N
PE	PE (Messa a terra)

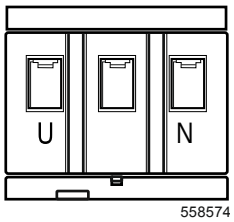


Fig. 25 Morsettiera di collegamento della macchina

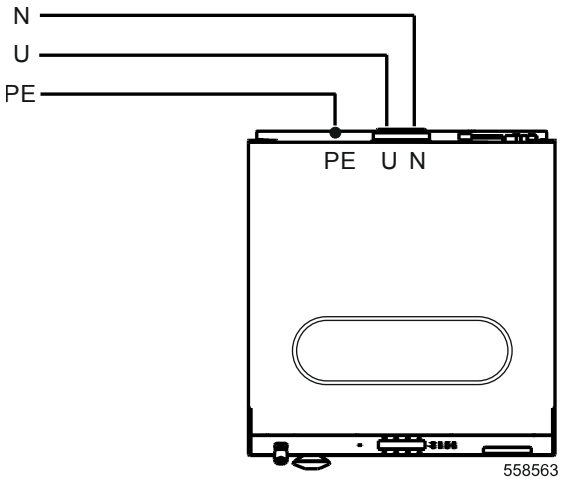


Fig. 26 Modelli che non sono indicati per l'America Settentrionale– collegamento monofase

Modelli che non sono indicati per l'America Settentrionale – collegamento trifase

- Collegare i conduttori alla morsettiera della macchina. Il collegamento del cavo di alimentazione – vedi figura 28. La morsettiera di collegamento della macchina, vedi figura 27.

Conduttore	Morsettiera di collegamento della macchina
U	U
V	V
W	W
PE	PE (Messa a terra)

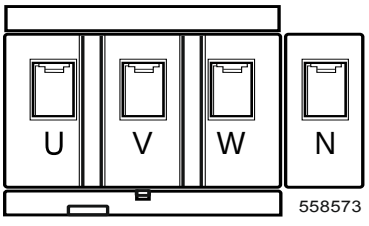


Fig. 27 Morsettiera di collegamento della macchina

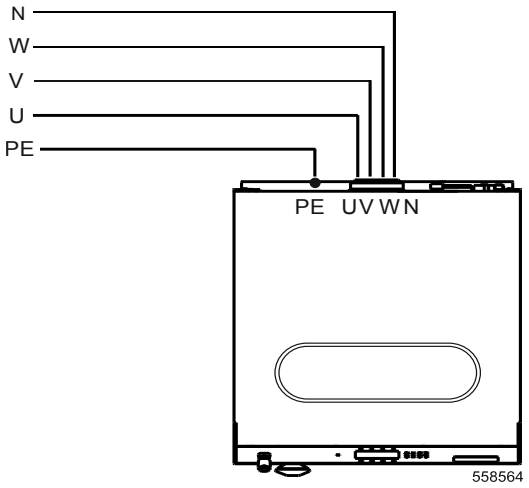


Fig. 28 Modelli che non sono indicati per l'America Settentrionale – collegamento trifase

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Modelli che sono indicati per l'America Settentrionale– collegamento monofase

- Collegare i conduttori alla morsettiera della macchina. Il collegamento del cavo di alimentazione – vedi figura 30. La morsettiera di collegamento della macchina, vedi figura 29.

Conduttore	Morsettiera di collegamento della macchina
L1	L1
L2	L2
PE	PE (Messa a terra)

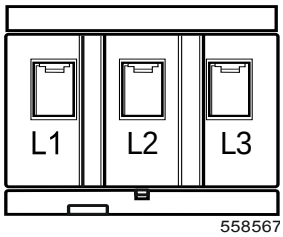


Fig. 29 Morsettiera di collegamento della macchina

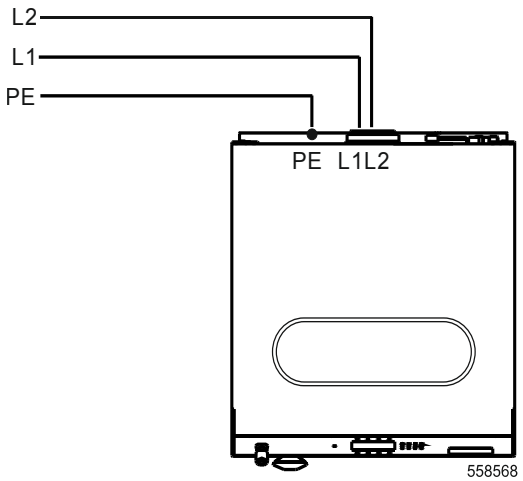


Fig. 30 Modelli che sono indicati per l'America Settentrionale– collegamento monofase

Modelli che sono indicati per l'America Settentrionale - collegamento trifase

- Collegare i conduttori alla morsettiera della macchina. Il collegamento del cavo di alimentazione – vedi figura 31. La morsettiera di collegamento della macchina, vedi figura 29.
  AVVERTIMENTO: Nella configurazione Delta "Stinger Leg", deve essere collegato al L3.

Conduttore	Morsettiera di collegamento della macchina
L1	L1
L2	L2
L3	L3
PE	PE (Messa a terra)

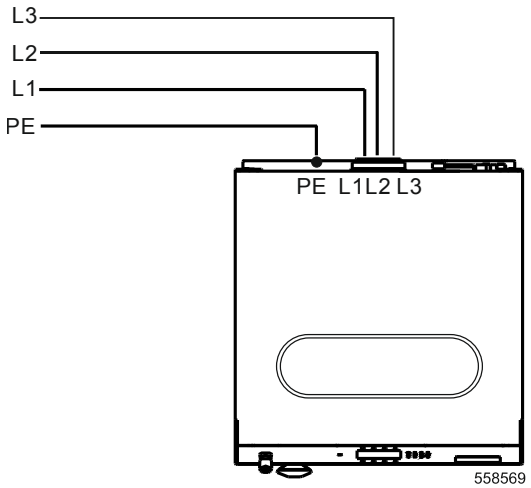


Fig. 31 Modelli che sono indicati per l'America Settentrionale - collegamento trifase

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Manutenzione e regolazione

⚠ AVVERTENZA!
RISPETTARE SEMPRE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME DI SICUREZZA! NON METTERE FUORI SERVIZIO NESSUN DISPOSITIVO O COMPONENTE DI PROTEZIONE, NON È CONSENTITO NESSUN INTERVENTO SUL FUNZIONAMENTO E SULLA STRUTTURA DELLA MACCHINA!
UTILIZZARE PRODOTTI CHIMICI ADEGUATI CHE IMPEDISCONO LA SEDIMENTAZIONE DEL CALCARE SUI RADIATORI E SU ALTRE PARTI DELLA MACCHINA. CONSULTARE IL PROPRIO FORNITORE DI DETERSIVI. IL PRODUTTORE DELLA MACCHINA NON SI ASSUME LA RESPONSABILITÀ PER LA DISTRUZIONE DEI RADIATORI E DI ALTRE PARTI DELLA MACCHINA A CAUSA DEI SEDIMENTI CALCAREI.
È VIETATO OPERARE CON LA MACCHINA SE I SUOI COMPONENTI SONO GUASTI O MANCANTI O SE I COPERCHI SONO APERTI!
SPEGNERE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA DELLA MACCHINA PRIMA DI ESEGUIRNE LA MANUTENZIONE!
ANCHE SE L'INTERRUTTORE GENERALE È SPENTO, I MORSETTI DI ALIMENTAZIONE DELL'INTERRUTTORE STESSO SONO SOTTO TENSIONE!
SEGUENDO LE SUDDETTE ISTRUZIONI, SI EVITANO INCIDENTI.

- Le parti della macchina vanno sostituite solo con parti originali fornite dal proprio fornitore o ordinate secondo il catalogo di pezzi di ricambio della macchina.

Controllo e manutenzione quotidiana

- Controllare che nel tamburo o nella guarnizione di gomma della porta non siano rimasti indumenti o altri oggetti (ad es. grappette da ufficio, spille, ecc.) – in questo modo si evitano infortuni e danni alla guarnizione della porta, del vetro, ecc.
- Rimuovere dalla guarnizione di gomma della porta il detersivo o altri oggetti estranei. **Per pulire la guarnizione di gomma della porta, non utilizzare solventi, acidi o grassi lubrificanti!**
- Rimuovere anche le macchie di detersivo dalla superficie esterna della macchina. Utilizzare un panno umido, non utilizzare detergenti contenenti sostanze abrasive. Asciugare la macchina con un panno morbido.
- Le vaschette vanno pulite alla fine di ogni giorno lavorativo.
- Rimuovere le incrostazioni a sciacquare con acqua.
- Controllare la tenuta delle valvole ad acqua e a vapore.
- Alla fine di ogni giorno lavorativo, aprire la porta della macchina, per aerarla e prolungare il ciclo di vita della guarnizione della porta. Consigliamo di staccare l'alimentazione elettrica e la presa principale dell'acqua.

Controllo e manutenzione ogni tre mesi

- Controllare, se dal mozzo di accoppiamento del cestello della lavatrice non fuoriesce l'acqua.
- Durante il processo di lavaggio, controllare la tenuta della valvola di scarico. Alla fine del processo di lavaggio, la valvola di scarico si deve aprire (in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica, la valvola di scarico si apre). Se l'acqua non viene scaricata in modo fluido, pulire lo scolo.
- Controllare la tensione e l'eventuale danneggiamento delle cinghie.
- Controllare i momenti di serraggio delle viti secondo il capitolo "Momenti di serraggio".
- Controllare visivamente la tenuta di tutti i tubi flessibili e delle connessioni all'interno della macchina.
- Verificare che durante la pulizia tutti i comandi siano protetti contro l'umidità e la polvere. Asciugare e pulire l'interno della macchina.
- Per le macchine con riscaldamento elettrico, controllare il serraggio dei contatti sui morsetti dei radiatori e sugli altri morsetti sotto tensione (interruttore generale, fusibili, contattori).
- Per aumentare la durata della guarnizione di gomma della porta applicare sulla superficie di tenuta il prodotto impregnante di glicerina.

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Controllo e manutenzione ogni sei mesi

- I filtri dei tubi / delle giunzioni / delle valvole ad acqua vanno puliti. Chiudere le adduzioni d'acqua alla macchina. Svitare il tubo flessibile sul lato posteriore della macchina. Con l'ausilio di una pinza piatta, rimuovere il filtro, pulirlo e installarlo nuovamente. Durante il collegamento dei tubi flessibili, verificare che le guarnizioni siano regolarmente installate. Controllare la tenuta delle valvole ad acqua. Stringere le giunzioni e, in caso di necessità, sostituire le guarnizioni del tubo flessibile di alimentazione.
- In caso delle macchine complete di una pompa di scarico controllare, se la pompa garantisce un flusso standard durante lo scarico. La pompa di scarico va pulita soltanto in caso d'inquinamento della pompa dai corpi estranei (bottoni, fermagli ecc.).
  Prima della pulizia della pompa bisogna scaricare tutta l'acqua della macchina. Scollegare la macchina dalla rete d'energia elettrica. Smontare il pannello anteriore rimuovendo le due viti di fissaggio, fig. 32, pos.1. Girare il coperchio della pompa, pos.2, accogliere l'acqua in uscita dalla pompa. Svitare completamente il coperchio della pompa e rimuovere gli oggetti estranei. Dopo la pulizia riavvitare il coperchio della pompa, pos.2 rimontare il pannello anteriore.

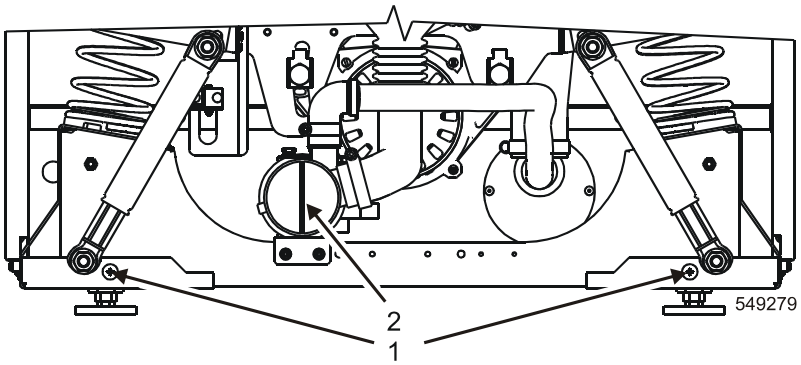


Fig. 32

⚠ AVVERTENZA!
PRIMA DI RIMUOVERE I COPERCHI DELLA MACCHINA, SPEGNERE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA E ATTENDERE ALMENO 10 MINUTI. PRIMA DEL CONTROLLO DEL CONVERTITORE DI FREQUENZA, CONTROLLARE LA TENSIONE RESIDUA FRA I MORSETTI + E -. PRIMA DI COMINCIARE IL CONTROLLO DEL CONVERTITORE, TALE TENSIONE DEVE ESSERE INFERIORE A 30 VDC.

- Controllare il funzionamento, pulire, rimuovere le impurità e la polvere:
  - dalle nervature del refrigeratore del convertitore
  - dalle nervature di raffreddamento del motore
  - dal ventilatore interno del convertitore (se il convertitore ne è munito)
  - dal ventilatore esterno (se utilizzato)

Sostituzione della guarnizione della porta

- Aprire la porta. Smontare il vetro della porta con la guarnizione, tirando la guarnizione stessa dal telaio in acciaio inossidabile della porta in direzione del tamburo. Procedere con cautela, per evitare il danneggiamento del vetro.
- Staccare la guarnizione dal vetro.
- Infilare la nuova guarnizione nell'incavo più largo del vetro, posto con il bordo verso l'alto.
- Lubrificare l'incavo della guarnizione per la porta con acqua e sapone. Nell'incavo, lungo tutto il perimetro, infilare una corda liscia. Avvolgere tutta la bordatura con la corda e infilarla nel telaio della porta. Afferrare con la mano un'estremità della corda e premerla contro la porta. Tirare l'altra estremità verso il centro del vetro per una corretta collocazione della bordatura della guarnizione.
- Nel punto tra il telaio della porta e la guarnizione di gomma applicare sulla parte superiore ed inferiore del telaio una quantità piccola del silicone in modo tale che dopo la chiusura della porta il silicone non fuoriesca oltre il perimetro della guarnizione della porta nel momento della chiusura della porta. Lasciare la porta chiusa finché il silicone non viene indurito.

- **Nota:** Dopo la sostituzione della guarnizione, la pressione della guarnizione della porta sul lato di chiusura e quello del cardine potrebbe essere troppo forte. Se si realizza tale fatto, bisogna avviare il Programma di lavaggio 1 senza riempire la lavatrice del bucato.

 © Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Regolazione dell'interruttore di sicurezza

- L'interruttore di sicurezza è un componente importante, che, se regolato correttamente, arresta la macchina in caso di vibrazioni e scosse eccessive in caso di squilibrio, causato dalla distribuzione non uniforme del bucato nel tamburo, oppure se la quantita della biancheria inserita supera la capacita della macchina.
  - Impostazione dell'interruttore di sicurezza senza la biancheria inserita nel cestello:
    14, 20, 25 e 30 lb (65, 80, 105 e 135 L):
    X = 5 - 15 mm / 0.2 - 0.59"

    40, 55 e 70 lb (180, 240 e 280 L):
    X= 0-10 mm / 0-0.39"

    Dimensione X è la distanza tra il bordo dell'occhiello ed interruttore di sicurezza, vedi figura 33.

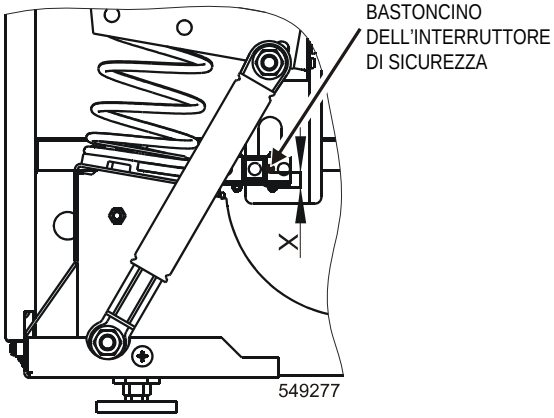


Fig. 33

⚠ AVVERTENZA!
SE L'INTERRUTTORE DI SICUREZZA NON FUNZIONA CORRETTAMENTE, NON UTILIZZARE LA MACCHINA!
LA PROVA DI FUNZIONAMENTO PUÒ ESSERE ESEGUITA SOLO DA UN TECNICO QUALIFICATO.

Sostituzione e tensionatura della cinghia

⚠ AVVERTENZA!
ASSICURARSI CHE LA MACCHINA NON SIA COLLEGATA ALL'ALIMENTAZIONE ELETTRICA E CHE NON SIA POSSIBILE L'ACCENSIONE ACCIDENTALE DELLA STESSA.

⚠ AVVERTENZA!
SOSTITUZIONE DELLE CINGHIE: PER LA RIMOZIONE DELLE CINGHIE DALLA PULEGGIA NON UTILIZZARE MAI LEVE, CACCIAVITI O ATTREZZI SIMILI!

- Eseguire il controllo della tensionatura della cinghia quando la macchina è nuova e dopo la sostituzione della cinghia:
  - Dopo le prime 24 ore d'esercizio
  - Dopo le prime 80 ore d'esercizio
  - Ogni 6 mesi o dopo ogni 1000 ore d'esercizio – a seconda di ciò che si verifica prima

- La cinghia è accessibile dal retro della macchina. Se le cinghie sono troppo tese o troppo allentate, il loro ciclo di vita si riduce. Inoltre, se le cinghie sono troppo allentate, possono scivolare via dalla puleggia, causando dunque rumori e usurandosi rapidamente. In questo caso è necessario regolare la tensionatura delle cinghie, vedi i dati raccomandati:

  - 14 e 20 lb (65 e 80 L) : 67-70 Hz
  - 25 lb (105 L) : 65-68 Hz
  - 30 lb (135 L) : 79-83 Hz
  - 40 lb (180 L) : 64-69 Hz
  - 55 e 70 lb (240 e 280 L) : 72-75 Hz

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Filtri dell'acqua

- Le macchine sono munite di filtri dell'acqua sulle valvole di carico. I filtri vanno puliti periodicamente, per impedire il prolungamento del tempo necessario ad eseguire il caricamento dell'acqua. Gli intervalli di pulizia dipendono dalla qualità dell'acqua, ad es. nel caso siano presenti corpi estranei nelle tubazioni.

⚠ AVVERTENZA!
PRIMA DI COMINCIARE LA PULIZIA DEI FILTRI DELL'ACQUA, ASSICURARSI CHE SIANO CHIUSE TUTTE LE ADDUZIONI D'ACQUA VERSO LA MACCHINA.

Momenti di serraggio

- Sulle macchine vengono utilizzate le coppie di serraggio salvo le coppie di serraggio standard salvo le coppie specificate sui punti specifici:

o Le viti di fissaggio della serratura della porta	M5 – 2,5 Nm / 1.84 lbf.ft
o La vite centrale della maniglia della porta	M6 – 8,8 Nm / 6.49 lbf.ft
o Meccanismo girevole della maniglia	3,5 - 3,8 Nm / 2.58 - 2.80 lbf.ft
o Viti di sospensione della porta, pannello anteriore	M6 – 8,8 Nm / 6.49 lbf.ft
o Viti dei supporti delle molle	M8 – 10 Nm / 7.38 lbf.ft
o Viti degli ammortizzatori	M10 – 24 Nm / 17.70lbf.ft
o Viti del supporto del motore	M12 – 45 Nm / 33.19lbf.ft
o Viti del peso	M8 – 26 Nm / 19.18lbf.ft
o Vite della cinghia del cestello esterno:	M8 – 12 Nm / 8.85 lbf.ft – 14, 20, 25 e 30 lb (65, 80, 105 e 135 L) M8 – 26 Nm / 19.18 lbf.ft – 40, 55 e 70 lb (180, 240 e 280 L)

Sostituzione dei fusibili della lavatrice

Valori dei fusibili

- I valori precisi dei fusibili si possono trovare nei pressi degli involucri dei fusibili e nello schema elettrico fornito con la macchina. Se un fusibile è interrotto, si può sostituire con un fusibile che abbia lo stesso valore, ma **MAI** con un fusibile che abbia un valore superiore. Se il fusibile si interrompe nuovamente, non sostituirlo, ma trovare la causa del guasto.

- In caso di necessità contattare il proprio fornitore.

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Problemi e guasti

Sblocco di emergenza della porta

- In caso di interruzione prolungata dell'energia elettrica, è possibile sbloccare la porta. La descrizione dell'apertura di emergenza della porta è riportata di seguito:

⚠ AVVERTENZA!
PRIMA DELL'APERTURA DI EMERGENZA DELLA PORTA, SPEGNERE L'INTERRUTTORE GENERALE DELLA MACCHINA!
NON APRIRE MAI LA PORTA, SE IL TAMBURO STA GIRANDO ANCORA!
NON APRIRE MAI LA PORTA, SE È VISUALIZZATO IL MESSAGGIO "TROPPO CALDO!" - PERICOLO DI USTIONI O SCOTTATURE!
NON APRIRE MAI LA PORTA, SE LE PARTI DELLA MACCHINA SEMBRANO TROPPO CALDE!
NON APRIRE MAI LA PORTA, SE NEL TAMBURO C'È ACQUA! IN CASO CONTRARIO, APRENDO LA PORTA, L'ACQUA TRABOCCA FUORI.

- Assicurarsi che siano soddisfatte tutte le condizioni per l'apertura sicura della porta.
- Premere leggermente all'indietro l'unità di lavaggio.
- Infilare le dita dietro il bordo del pannello frontale nel punto di chiusura della porta.
- Premere il tasto di sicurezza per apertura di emergenza della macchina e poi ruotare la maniglia della porta a destra.
- Se sono soddisfatte tutte le condizioni di sicurezza, aprire la porta.

Messaggi di errore visualizzati sul display

- Vedi capitolo "Procedura di eliminazione dei guasti".
- Vedi Manuale di programmazione, capitolo "Eliminazione dei guasti".

Elenco dei pezzi di ricambio consigliati

- Le informazioni più precise e i codici d'ordine si trovano nel catalogo dei pezzi di ricambio per le singole macchine o presso il proprio fornitore.
  - valvola di scarico
  - valvola di carico a 2 vie
  - valvola di carico a 3 vie
  - valvola di carico a 4 vie
  - valvola a vapore
  - chiusura porta
  - fusibili
  - sensore del termostato
  - contattore del motore
  - contattore del riscaldamento
  - radiatore
  - cinghie
  - guarnizione della porta

© Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT

Disabilitazione della macchina dall´esercizio

Scollegamento della macchina

- Scollegate l´alimentazione esterna elettrica della macchina.
- Spegnete l'interruttore generale della macchina.
- Chiudete la mandata interna dell'acqua eventualmente del vapore.
- Verificate che sia interrotta l'alimentazione esterna elettrica, eventualmente la mandata del vapore. Scollegate tutti le fonti dell'alimentazione elettrica, della mandata d'acqua o eventualmente del vapore.
- Isolate i conduttori dell'alimentazione elettrica esterna.
- Evidenziate la macchina con la scritta "FUORI SERVIZIO".
- Svitate i dadi (le viti) fissanti la macchina al pavimento.
- Durante il trasporto attenetevi alle istruzioni riportate nel capitolo: Trasporto e apertura dell´imballaggio

- Nel caso in cui la macchina non venga più utilizzata, assicurarsi che sia evitato il pericolo degli infortuni alle persone, i danni alla salute, proprietà e ambiente. Assicurarsi che non possa avvenire la chiusura di persone o animali all'interno della macchina, le lesioni di persone causate dalle parti in movimento o dalle parti taglienti, eventualmente dai carichi di lavoro, (ad es., sportelli smontati, ecc.)
- **FARE ATTENZIONE A NON FERIRSI CON GLI SPORTELLI O VETRI SMONTATI!**

Smaltimento della macchina (eliminazione)

AVVERTIMENTO!
DURANTE L'ESECUZIONE DELLO SMONTAGGIO DELLA MACCHINA LAVATRICE ATTENERSI A TUTTE LE MISURE CAUTELARI PER EVITARE IL FERIMENTO DAL VETRO O BORDI TAGLIENTI DELLE PARTI IN LAMIERA.

Possibilità di far smaltire la macchina da una ditta specializzata

- Informazioni relative alle direttive WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment, sono valide solo per i paesi membri della Unione Europea):
  - Per la macchina che avete acquistato sono stati utilizzati solo risorse naturali, destinate al riciclaggio e riutilizzo.
    La macchina potrebbe contenere i materiali pericolosi per la salute e l'ambiente.
  - Nel caso in cui sarete voi a rottamare la macchina, evitate la dispersione dei materilai nell'ambiente e salvaguardate le risorse naturali. E' consigliabile rivolgersi alle ditte della Vostra regione o del Vostro paese, specializzate nel ricupero e riciclaggio dei materiali usati, le quali provvedono al corretto modo di riciclaggio dei componenti.
  - Il simbolo del „contenitore a ruote barrato" ( ) Vi invita a usare il sistema per separazione dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sulle possibilità di consegne dei rifiuti e dei rifiuti riciclabili di macchine destinate alla rottamazione contattate il relativo comune della Vostra regione o del Vostro paese (smantellamento dei rifiuti).
  - Per ulteriori informazioni sulla rottamazione dei nostri prodotti e sull' impatto ambientale potete contattare noi.
  - Siete pregati di prendere in considerazione il fatto che le diretive WEEE sono generalmente valide solo per gli elettrodomestici. In alcuni paesi questa categoria non esiste proprio.

    Per questo motivo la macchina non deve riportare il simbolo ( ).
  - Informazioni per i commercianti: Per motivi della diversificazione di prescrizioni nazionali, il produttore non è in grado di assumere tutti i provvedimenti per poter soddisfare tutte le prescrizioni di ogni singolo paese mebro dell' UE. Supponiamo che ogni commerciante che importa i nostri prodotti in un paese membro (e li lancia sul mercato), esegua dei passi importanti per soddisfare le esigenze delle prescrizioni nazionali (come stabilisce la direttiva).

Possibilità di smaltire la macchina con risorse proprie

- Separate i componenti e raggruppateli a seconda del materiale nei gruppi di materiali: metallici, non metallici, di vetro, PVC, ect. e conferiteli nella ditta avente l'autorizzazione per l'ulteriore lavorazione. Proponete il materiale separato alla ditta avente l'autorizzazione all'ulteriore lavorazione.

 © Copyright, Alliance Laundry Systems LLC – DO NOT COPY or TRANSMIT